

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierra  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierra

Vendredi 26 août 2011 | No 15 | 97e année



**ÉCOLE** | Les centres scolaires de Veyras, Miège et Venthône ont une directrice unique. Lily Sierro a vécu sa première rentrée dans ses nouvelles fonctions.

> 5

# Une RENTRÉE tout sourire

REMO

## A la rencontre de l'autre

**CHIPPIS** | La commune vivra, samedi 27 août, une grande journée sur le thème de l'interculturalité. Les communautés suisses et étrangères sont invitées à se rencontrer et à partager.

> 26-27

## Le HC Sierra sur la glace

**HOCKEY** | La saison de hockey débutera le 9 septembre pour le HC Sierra. Les ambitions, les nouveaux joueurs, la préparation, les adversaires, la relève, tout est dans le cahier spécial consacré au HC Sierra.



PUB

**Enfin chez vous!**

# Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierra - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

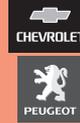
**On cherche terrains**

**GARAGE Atlantic**

LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27



IMPRIMERIE

# perissot

*Un service soigné à la hauteur de vos exigences!*

Rue Centrale 4 — 3960 Sierra — info@perisset.ch — Tél. 027 455 03 24

## UN JOUR, UN SIÈCLE

# Une bonne odeur de pain

Durant l'été, de nombreuses animations et activités sont proposées aux hôtes des stations et villages valaisans. Ainsi, ils s'occupent, découvrent les richesses naturelles et le patrimoine d'une région. A Saint-Luc par exemple, les curieux peuvent s'adonner à la confection du fameux pain de seigle. Une tradition bien ancrée dans ce village qui possède d'anciens moulins datant du XVIII<sup>e</sup> siècle et un Chemin du pain.

Vers 1930, le photographe Charles Krebsler a poussé la porte d'une bâtisse où plusieurs personnes s'affairent. La farine fraîchement moulue est versée dans de grands pétrins de bois. Patiemment, avec des gestes savamment répétés, elle est façonnée en boules prêtes à être enfoncées dans le four banal.

Un savoir-faire et des saveurs qui, aujourd'hui, méritent bien une AOC...

J.M.



CHARLES KREBSER, MÉDIATHÈQUE VALAIS - MARTIGNY

## IMPRESSUM

**Tirage certifié REMP/FRP:** 21 382

**Administration:** Le jds – journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbey

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch  
E-mail: redaction@lejds.ch  
Bertrand Crittin (rédacteur en chef),  
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),  
Claude-Alain Zufferey (sports),  
Christian Dayer, Pascal Claivaz,  
Aline Carrupt.

Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.

Tél. 027 329 51 51,  
fax 027 323 57 60.

E-mail: sion@publicitas.ch

Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.

T +41 27 329 51 42,  
F +41 27 329 51 43

Natel +41 79 449 06 03  
serge.roh@publicitas.com

## LA QUINZAINE EN BREF Bertrand Crittin

### AMINONA

**Mollens et Mirax gagnent une manche.** Le Tribunal cantonal a débouté les trois organisations de protection de la nature qui s'opposaient au projet immobilier Mirax, à Aminona. Cette décision judiciaire concerne une partie du projet, soit l'autorisation de construire 15 immeubles (1200 lits touristiques) dans le périmètre Aminona Est. «C'est une nouvelle victoire pour l'autorité communale. Les arguments des associations fondent comme neige au soleil», explique le président de Mollens, Stéphane Pont. «On peut se demander après quel fantôme les associations courent, si ce n'est pour uniquement faire perdre du temps et de l'argent à l'investisseur du projet et à la commune de Mollens. Après trois ans de procédure, cela suffit.» Le WWF Suisse, la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage et Patrimoine Suisse peuvent encore recourir au Tribunal fédéral.

### LENS

**Fusion mal emmanchée.** Un comité de défense des intérêts de la commune de Lens récolte des signatures pour obliger les Lenards à voter sur la fusion des communes du Haut-Plateau. Si le groupe récolte près de 450 paraphe, la population aura à se prononcer sur ce sujet sensible. Icoigne s'est déjà opposée à une éventuelle fusion. Si Lens venait à prendre le même chemin, autant écrire que le mariage ne se fera pas avant longtemps.

## L'INVITÉ

## Salut, paroissiens!

MICHEL SALAMOLARD

Vous êtes nombreux, paroissiens de Sainte-Catherine à Sierre, à m'avoir posé la question, à l'occasion d'une rencontre: «Que se passe-t-il? On ne vous voit plus. On ne te voit plus à l'église.»

Oui, cela fait un peu plus d'un an que je n'exerce plus aucune fonction paroissiale à Sierre. Sachez seulement que cette situation n'a pas été voulue par moi. Ni par l'évêque. De tout cœur, j'aurais continué à Sierre un ministère accompli avec bonheur durant quatorze ans. Du moins aurais-je aimé dire adieu convenablement, exprimer ma reconnaissance aux paroissiens de Sainte-Catherine. Je n'ai pu vivre cela qu'à la sauvette. A mon immense regret.

J'aimerais remercier sincèrement les personnes qui, ces derniers mois, m'ont manifesté leur amitié d'une manière ou d'une autre, tantôt avec un brin d'humour, tantôt avec tristesse. Merci également aux personnes qui se sont posé des questions, auraient voulu des explications, mais ont choisi, avec ma bénédiction, de ne pas se lancer dans une agitation peu constructive.

Aujourd'hui, tout est bien pour moi. Sans rancune ni amertume. Même si tout aurait été beaucoup mieux autrement. Pour tous, j'en suis convaincu.

«Sierre l'agréable» est toujours mon domicile, que j'ai la joie de partager avec Charles-Henri, mon frère prêtre terrassé par une attaque il y a trois ans. Je suis toujours prêtre auxiliaire du diocèse de Sion, mandaté par l'évêque de Sion. J'assume des missions pastorales en différents endroits du Valais, de Suisse et d'Europe. Sauf... à Sierre. Je poursuis également mon activité de conférencier et d'auteur.

Dans les rues de Sierre, dans un commerce ou chez moi, je serai toujours heureux de vous rencontrer ou simplement d'apercevoir votre visage. Tous, vous êtes aussi présents dans ma prière.



## HUMEUR

## Deux mondes différents

ANDREA BRAS LOPO

Hier, assise dans le train, la tête appuyée contre la vitre, je laissais mes oreilles courir jusqu'à la banquette d'à côté. Une fille exclaimait à son copain: «J'adore Manolo Blahnik!» J'ai souri en voyant la tête perplexe du type qui devait se demander: «Mais qui c'est ce rigolo d'Espagnol qui lui tape dans l'œil?» On vous l'accorde, la gent féminine est compliquée mais elle mérite toute l'attention qui lui est nécessaire. Une femme porte des talons de 12 cm et affirme sans grimacer qu'on y est «comme dans des pantoufles». Elle est capable de trouver son portable au fond du sac avant qu'il ait fini de sonner et finalement de sortir à son ami «dis donc, tu penses que le Milan AC réussira à garder Beckham? (évidemment, juste pour voir sa tête). Au fait, pour la fille du train, en langage crypté, elle tentait de dire à son copain qu'elle avait envie de s'acheter des chaussures très chères.

## LE CHIFFRE

B.C. | Une conférence de presse, mardi passé, a dévoilé les contours de la future école internationale anglophone du Haut-Plateau, sise sur le territoire de Lens. Le projet est devisé à 50 millions de francs. Le Régent Crans-Montana Collège accueillera au minimum 250 élèves de 6 à 17 ans. C'est un atout pour la station: 80 emplois seront créés à l'année et les nuitées, à terme, devraient augmenter. L'Etat du Valais a homologué le plan d'aménagement détaillé (PAD). Le permis de construire pourrait être délivré en septembre déjà et une partie du collège être opérationnelle à la rentrée 2012.

50

## «Je ne comprends pas ce revirement au cœur de l'été»

FRANÇOIS GENOUD,  
PRÉSIDENT DE SIERRE

## LA PHRASE

B.C. | L'annonce a surpris tout le monde. Le comité directeur de l'ACCM (communes du Haut-Plateau) a décidé de se retirer du projet d'agglomération Sierre-Crans-Montana. Après le départ d'Anniviers fin 2010, voilà un coup dur, pour ne pas dire fatal au projet, à quatre mois de son dépôt définitif à Berne. Les autorités donnent plusieurs raisons: le périmètre de l'Agglo n'englobe pas vraiment Lens et Icogne, les transports publics et l'aménagement du territoire posent problème. Une douzaine de communes figurent encore au projet. Pour François Genoud, il sera difficile de le mener à bien dans les délais impartis.

# Payez vos achats en € !! au cours de Fr. 1.50 l'Euro

Cette action est cumulable avec nos autres offres jusqu'au 10 septembre.  
Le solde de vos achats vous est rendu en Euros.

**On est pas la BNS mais... on fait ce qu'on peut!**



Place de l'Hôtel de Ville - 3960 Sierre

Ouverture : de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h30 (17h00 le samedi), fermé le lundi matin et le dimanche

# La RENTRÉE de la directrice

**NOBLE-CONTRÉE** | Lily Sierro est la première directrice des centres scolaires de Veyras, Miège et Venthône. Les communes ont signé une convention pour améliorer la gestion de leurs écoles primaires.

BERTRAND CRITTIN

La rentrée des classes avait une saveur particulière pour les 350 élèves et les 35 enseignants de Veyras, Miège et Venthône. Les trois municipalités ont signé une convention intercommunale qui a nommé une direction unique pour leurs écoles primaires (voir encadré). Lily Sierro occupe le poste nouvellement créé, à hauteur de 50%. La directrice peut se targuer d'une riche expérience dans le domaine pédagogique, puisqu'elle enseigne depuis trente ans à Miège et Veyras.

**Vous êtes entrée en fonctions le 1er août.**

**Comment s'est déroulé ce premier mois?**

Plutôt facile, j'étais au bureau sans les enseignants, les élèves et les parents (*rires*). J'ai découvert la gestion administrative, même si ce n'est pas tout à fait une inconnue pour moi. Je suis préfète du centre scolaire de Veyras depuis sept ans et je connais le fonctionnement de l'école. Lorsque les communes ont lancé leur projet, j'ai participé à l'élaboration du cahier des charges du futur directeur. J'ai senti que ce pouvait être un poste intéressant. J'ai procédé à une longue réflexion. L'école me passionne et ce n'est pas un choix facile de quitter l'enseignement. J'ai pensé que cela pourrait être une belle touche finale à une carrière entièrement vouée à l'école.



Lily Sierro vit sa première rentrée en tant que directrice. Elle sera le répondant professionnel pour les centres scolaires de Veyras, Miège et Venthône. REMO

**Quel sera le rôle de la directrice?**

Un rôle de gestionnaire dans les secteurs administratif, du personnel, de la planification des classes et du suivi pédagogique. J'occuperai aussi une fonction de médiatrice dans les rencontres avec les parents et les enseignants pour résoudre d'éventuels conflits. J'ai été bien accueillie par le personnel enseignant, qui souhaitait la nomination d'un directeur. Les tâches devenant toujours plus lourdes à assumer, il éprouvait le besoin d'un répondant professionnel.

**Quelle sera votre ligne de conduite et sur quoi allez-vous insister?**

La première année, je vais prendre la température, comprendre le fonctionnement de chaque centre scolaire, être à l'écoute des enseignants, observer. Des différences existent entre les trois écoles, qui demeurent indépendantes. Par exemple, les réunions de parents ne se pratiquent pas de la même manière partout. Sans chambouler ce qui va bien et bouleverser les habitudes, il faudra trouver des synergies. L'an prochain, il y aura un agenda scolaire commun. D'autres idées fleurissent déjà. Je proposerai un projet pédagogique aux trois centres sur un thème spécifique, par exemple la santé cette année, avec des activités à choisir tous les mois.

**Aujourd'hui, dans quel contexte scolaire vivent Veyras, Miège et Venthône?**

Nous sommes encore privilégiés dans les villages. Les parents suivent beaucoup leurs enfants, à tel point que parfois l'enseignant doit leur demander de lâcher prise et de laisser l'élève prendre son autonomie. L'instituteur connaît tous les enfants et les parents. Le dialogue est plus facile. Comme partout, certains écoliers connaissent des difficultés, ce qui induit du travail supplémentaire pour le professeur. Nous avons aussi parfois des élèves au comportement difficile. C'est un infime pourcentage, mais un seul cas dans une classe suffit pour la désorienter.

## Rapprochement décisif

B.C. | L'école primaire valaisanne et les enseignants sont à un tournant. Des lois, aujourd'hui en consultation parlementaire, ont précipité le rapprochement des centres de Veyras, Miège et Venthône. «Les discussions existaient depuis un certain temps. Le processus s'est accéléré. Dès l'an prochain, tout centre scolaire devra être rattaché à une direction professionnelle, reconnue par le Département de l'éducation», explique le président de Venthône, Gérard Clivaz. Les municipalités ont anticipé le mouvement, elles qui collaborent déjà dans plusieurs secteurs (PCI, pompiers, eau potable, sociétés villageoises) et ont des intérêts partagés. Ce rapprochement permet

aussi aux communes du mi-coteau de conserver une autonomie, afin «que les écoles primaires ne soient pas rattachées à Sierre ou Crans-Montana». Il répond également à un besoin, face une société plus hétéroclite et hétérogène. «Le système scolaire a besoin d'un encadrement professionnel pour régler les conflits qui surgissent et qui vont aller en s'accroissant», estime Gérard Clivaz. La convention intercommunale scolaire est peut-être un pas en avant décisif dans un rapprochement à plus long terme. La fusion est ouvertement évoquée dans les discussions qui s'opèrent entre les trois municipalités de la Noble-Contrée.

# Vinea fait fi des frontières

**SIERRE | Les portes du Salon Vinea des vins suisses ouvriront du 2 au 4 septembre à Sierre. La manifestation poursuit sa mue et joue la carte de l'ouverture.**

BERTRAND CRITTIN

La 18e édition du Salon Vinea des vins suisses s'inscrit dans la continuité de ces dernières années. Entamée progressivement, l'ouverture aux crus de tout le pays se poursuit, de même que la présence remarquée d'un vignoble étranger de prestige (voir encadré). Plus de 1500 vins seront en dégustation, le long de l'avenue Général-Guisan à Sierre, les vendredi 2, samedi 3 et dimanche 4 septembre. «L'association Vinea est devenue un véritable Centre de compétences. Mais du point de vue émotionnel, le Salon demeure notre événement préféré. Nous y consacrons les 30% de notre budget», souligne la directrice Elisabeth Pasquier. Comme de coutume, quelques jours avant l'événement, le comité se rendra au monastère de Géronde, prier sainte Rita. Un porte-bonheur spirituel. Au fil des années, elle est devenue la patronne du Salon, sur lequel le soleil a toujours brillé depuis ses débuts.

## LES ROMANDS EN FORCE

10 000 visiteurs - 8500 entrées payantes - font annuellement le déplacement de Sierre. Le président François Murisier estime à 50% la clientèle non valaisanne. Encore un signe fort d'ouverture. Par contre, le chiffre de fréquentation ne progresse pas. Un vœu des organisateurs, pour qui le confort des dégustateurs est essentiel. Dans cette optique, l'expérience d'ouvrir Vinea le vendredi soir déjà, sera reconduite cette année. Certes, seule une dizaine de stands sera accessible, mais pas des moindres. Les hôtes pourront notamment déguster les médaillés du Mondial du Pinot Noir. La 14e édition du concours a à nouveau battu des records de participation, avec 1310 échantillons, en provenance de 21 pays.



10 000 visiteurs sont attendus à Vinea. Ils pourront déguster 1500 vins en provenance de toute la Suisse et de la Sicile. REMO

Genève, Neuchâtel, le Tessin, ces régions viticoles helvétiques présenteront leurs meilleurs crus. La plus forte présence est à chercher chez nos voisins vaudois. Le label de qualité Terravin est hôte d'honneur du rendez-vous, alors que l'association «Clos, Domaines et Châteaux», découverte l'an dernier, est de retour. Une ouverture qui n'empêche pas une forte délégation valaisanne de présenter ses millésimes 2010. Près de 2/3 des exposants sont bien de chez nous. On peut citer, entre autres, les Grands Crus valaisans (Fully, Vétroz, Saint-Léonard, Salquenen), les Grains Nobles ConfidenCiel et la cave historique des «Vins des Chevaliers» de Salquenen.

Dernier signe de l'ouverture de Vinea, qui dénote aussi l'importance que le Salon des vins a pris toutes ces années. L'an dernier, 12 millions de coupures de presse à travers le monde ont traité de la manifestation, alors que 30 millions ont parlé de l'association Vinea.

**Horaires:** vendredi 2 septembre de 17 h 30 à 20 h 30, samedi 3 et dimanche 4 septembre de 10 h à 17 h. Infos pratiques sur [www.vinea.ch](http://www.vinea.ch)

## Les vins siciliens en vedette

B.C. | Vinea poursuit sa visite des prestigieux vignobles étrangers. Après un détour par la France ces trois dernières années (Saint-Emilion, Alex Corton et Châteauneuf-du-Pape), direction le sud européen. La Sicile est l'hôte d'honneur du Salon. Avec ses 116 hectares de vignes, l'île méditerranéenne est la première région viticole d'Italie. «Nous ferons la promotion des 17 territoires de la Sicile. Plus de 40 crus seront en dégustation, avec un accent particulier mis sur les cépages autochtones. C'est le meilleur de la production sicilienne», promet Gianni Giardina, responsable de l'œnologie de l'Institut régional de la vigne et des vins de Sicile. Les Nero d'Avola, Nerello Mascalese et Perricone résonnent délicieusement à nos oreilles, excitent nos papilles. Comme la majorité des vins siciliens, ils disposent d'un potentiel identitaire fort. Cette région possède une longue tradition viticole, on y cultive la vigne depuis l'Antiquité. Une tradition qui a aujourd'hui réussi son mariage avec la modernité. «Depuis une quinzaine d'années, la viticulture s'est transformée. Nous sommes passés d'une production de masse à une production de qualité», affirme l'œnologue transalpin. Et la marge de progression est encore énorme, puisque les 25% de la production sont mises en bouteilles, le solde est vendu en vrac! Annuellement, les 84 coopératives et 600 caves privées mettent sur le marché 6 millions d'hectolitres de vin. Soit 6 fois la production helvétique dans son ensemble.

# A fond pour les AÎNÉS

**SIERRE | Le foyer Saint-Joseph vivra les 27 et 28 août, la 25e édition de sa kermesse annuelle. Le président de l'organisation a vécu toutes les manifestations. Charlot Pont est l'âme de cette fête.**

BERTRAND CRITTIN

«Mon épouse me suggère fortement de laisser ma place!» Le trait d'humour de Charlot Pont n'est pas anodin. Il révèle l'investissement que le bonhomme consacre, annuellement, aux personnes âgées. Il préside le comité d'organisation de la kermesse du foyer Saint-Joseph (voir encadré), à Sierre, depuis l'an 2000. Mais surtout, il appartient à cette aventure depuis ses débuts, il y a maintenant vingt-cinq ans! La première manifestation s'est tenue en 1986. Charlot Pont se souvient: «Dans le cadre des ateliers du home, les résidents fabriquaient des objets qui, peu à peu s'amoncelaient. On désirait montrer et vendre le travail réalisé. On s'est alors décidé pour organiser une kermesse. Il a fallu dénicher du matériel, naviguer de quartier en quartier pour trouver des tables, des grills, des tentes. Un job fabuleux.»

## GÉNÉROSITÉ SIERROISE

Les gens ont joué le jeu. Bon an, mal an, 1500 personnes fréquentent la fête du foyer, ouverte à tous. Et celles-ci se montrent pour le moins généreuses. Chaque édition dégage un bénéfice qui est réinvesti dans un projet en faveur de l'EMS sierrois. En vingt-cinq ans, la kermesse a pu financer l'achat de deux bus équipés et d'une petite voiture, l'installation d'une cuisine pour les ateliers des résidents, la construction d'une tonnelle et d'une piste de pétanque dans les jardins, ou encore dernièrement l'aménagement d'une salle de bien-être et de fitness. «Il règne un esprit de solidarité à Sierre. C'est une chance exceptionnelle. Quand je discute avec des collègues vaudois, il est inimaginable



La kermesse finance des projets pour le foyer St-Joseph. Charlot Pont teste les installations de la salle de fitness, récemment aménagée. LE JDS

## Concert de Céline

**B.C. |** La kermesse du foyer Saint-Joseph se tiendra comme d'habitude sur deux jours, les samedi 27 (de 16 h à 23 h) et dimanche 28 août (de 10 h à 20 h). Les visiteurs retrouveront des animations traditionnelles, comme le loto, la brocante de la Farfouille, les Papis et Mamies chanteurs, des activités pour les enfants, différentes prestations musicales et des stands de nourriture. Pour le 25e anniversaire, citons deux événements spéciaux dans l'événement. Tout d'abord, le concert, gratuit, de Céline Ramsauer samedi soir à 20 h. «C'est un cadeau que l'on fait aux gens qui nous soutiennent», explique Marcel Bayard, vice-président de l'organisation. Ensuite, la présence de Jacques Melly, président du Gouvernement, dimanche à 11 h pour la partie officielle.

pour eux d'organiser une telle manifestation», affirme Jean-Michel Bagnoud, directeur de Saint-Joseph.

Une chaîne de solidarité qui s'étend aux âmes bienveillantes de l'organisation. 180 bénévoles donnent du leur pour que la fête soit belle. Charlot Pont doit bien le reconnaître: «J'ai de bons éléments autour de moi, même s'il faut parfois les secouer», rigole-t-il. Le ton de la kermesse est donné!

## Wiesel renaît

BERTRAND CRITTIN

**SIERRE |** La Maison Wiesel a retrouvé ses habits d'antan. Entièrement rénovée, la bâtisse sise dans le quartier du Vieux-Bourg à Sierre, abritera dès le 1er septembre une trentaine d'étudiants. Les propriétaires - CFM Promotion a racheté le bâtiment à la commune de Sierre pour 100 001 francs - ont construit 23 studios pour en faire un campus étudiant. Une première. L'emplacement est idéal, puisque la HES-SO se trouve de l'autre côté de la voie de chemin de fer. «C'est un atout primordial. D'ailleurs, tous les appartements ont été loués relativement rapidement», explique le directeur Emmanuel Mazzeo. «Surtout, Sierre manque de logements pour étudiants. Certains ne poursuivent pas leur carrière dans la Cité du Soleil, car ils ne savent pas où habiter.»

Il est vrai que la renaissance de la Maison Wiesel est bienvenue pour la Municipalité, elle qui se proclame ville étudiante. On se souvient que le Conseil général avait refusé en 2008 un crédit d'engagement de 3 millions de francs pour sa rénovation. Le projet avait été enterré, car jugé trop coûteux. Des privés ont donc pris la relève et ont investi plus de 2,5 millions de francs. Si l'intérieur de l'édifice a été totalement transformé, son architecture externe particulière est strictement identique à ses origines, datant de 1906: couleur des façades, motifs peints, corniches, encadrements, chaînes d'angles... Des contraintes que les propriétaires ont dû respecter, car la Maison Wiesel a été classée au niveau communal. Comme d'autres bâtiments du quartier d'ailleurs. Un restaurant est intégré au rez-de-chaussée de l'immeuble. «L'établissement donnera de l'animation au Vieux-Bourg qui est endormi depuis longtemps», juge Emmanuel Mazzeo. CFM Promotion débutera prochainement un autre chantier dans le quartier, avec des appartements et des surfaces commerciales.



La Maison Wiesel, dans le Vieux-Bourg de Sierre, retrouve une seconde jeunesse. Des étudiants vont y loger dès le 1er septembre. LE JDS

**AGENDA****ICOGNE****25e anniversaire**

Icogne est en fête les samedi 27 et dimanche 28 août. Les autorités et la population célébreront le 25e anniversaire de l'aménagement du centre de la commune. Des animations se tiendront toute la journée de samedi, entre 10 h et 18 h: activités sportives, exposition d'artistes et de dessins d'enfants, atelier horticole pour la création d'un jardin paysagé commémoratif, multimédia sur Icogne. En soirée, le programme est le suivant: 18 h, avant-première du film «L'info en coin» réalisé par les jeunes de Lens-Icogne; 19 h 30, concert du groupe rock Psychose; 21 h 30, bal populaire avec the Starlight. La journée du dimanche débutera à 10 h par la messe, suivie à 11 h de la partie officielle, puis repas et animations l'après-midi.

**CHALAIS****Course de caisses à savons**

La société des jeunes de Chalais et les «Inrentables» mettent sur pied une course de caisse à savons le samedi 27 août, dans les rues du village. S'il s'agit de la 3e édition de la manifestation, celle-ci aura une saveur particulière, puisqu'elle comptera pour le championnat suisse de speed down. Les organisateurs promettent de la vitesse, de l'adrénaline, de la compétition, des prouesses techniques, mais aussi des animations et une ambiance détendue. La course se tiendra toute la journée, avec une reconnaissance du parcours dès 8 h 30, deux manches officielles en matinée et une l'après-midi. Une manche populaire se déroulera à 13 h 30. La remise des prix est agendée à la salle de gymnastique à 18 h. Des animations sont prévues dans l'aire d'arrivée: concert de cornemuses, Imperial Tabasco, jongleurs et capoeira. Concert au local des jeunes de Chalais à 21 h. La course causera des désagréments aux riverains, car les routes seront fermées et interdites d'accès. Toutes les informations sur <http://www.chalaisjeunesse.ch/cas>

**CHERMIGNON****Vide-grenier**

La commission des sports, des loisirs et de la culture organise un

vide-grenier et une exposition d'artistes le samedi 27 août, de 10 h à 16 h, à la salle polyvalente des Martelles, à Chermignon d'en Bas. Il y aura aussi des démonstrations de volley-ball, de karaté, d'uni-hockey et de tir à l'arc, un concert des fanfares de jeunes. Restauration et buvette sur place.

**MOLLENS****Fête des prémices**

A Mollens, le dimanche 28 août se tiendra la fête des prémices. Les célébrations débuteront dès 10 h 30, à St-Maurice-de-Lagues.

**SIERRE****Remise en forme cardiaque**

Le CMS de Sierre, en collaboration avec le docteur Stéphane Berclaz, propose des cours de gymnastique de remise en forme cardiaque qui s'inscrivent dans la prévention des maladies cardio-vasculaires. Les séances, au nombre de 30, se tiendront les mardis à la salle de gym de Beaulieu, de 19 h à 20 h, dès le 20 septembre. Elles s'adressent aux personnes qui souhaitent reprendre une activité physique adaptée et aux personnes ayant rencontré un problème cardiaque. Renseignements et inscriptions au 027 455 51 51.

**Fête à Glarey**

Le Glarey Porettsch Club organise sa traditionnelle fête, dans ses locaux à Glarey, le vendredi 2 septembre dès 18 h. Animations, restauration, bal et concerts.

**Reprise des ateliers**

L'espace interculturel de Sierre reprend ses ateliers dès le mois de septembre, avec le programme suivant: jeudi 1er septembre, cuisine aux saveurs italiennes, 14 h; vendredi 2 septembre, gym et bien-être, 14 h 30; jeudi 8 septembre, linogravure et impression de cartes, 14 h.

**SALQUENEN****Fête du martyre**

Le lundi 29 août, Salquenen célébrera la fête du martyre de saint Jean-Baptiste. La messe de pèlerinage aura lieu à 5 h, 6 h, 7 h et 8 h 45, et en français à 8 h. Une grande messe concélébrée se déroulera à 10 h. Prière pour les



Jacques Melly aura les honneurs d'une réception à Sierre ce vendredi 26 août. RE18

**SIERRE****Réception de Jacques Melly**

La ville de Sierre organise une réception officielle en faveur de Jacques Melly, élu à la présidence du gouvernement valaisan le 1er mai dernier, pour une année (voir le jds du 27 mai 2011). La commune du conseiller d'Etat a attendu quelque peu pour célébrer son illustre citoyen, mais la fête aura bien lieu ce vendredi 26 août. Toute la population est invitée à la réception. Un cortège

traversera la ville, dès 18 h, de la place Beaulieu à la place de l'Hôtel-de-Ville. Les discours de la partie officielle débuteront à 18 h 30. Enfin, les invités, environ 500 personnes, partageront l'apéritif avec la population. Ce contact avec la «base» sera d'autant plus intéressant, puisque les élections fédérales se rapprochent à grands pas. Tout sera terminé à 19 h 30. La politique et les petits fours laisseront la place au Blues Festival.

malades et bénédiction du Saint-Sacrement à 15 h.

**FINGES****Délices du terroir**

Une journée à la recherche de champignons dans le Parc naturel de Finges, avec un mycologue, se déroulera le samedi 3 septembre. L'excursion est en allemand. En soirée, cuisine d'un menu aux champignons. Infos et inscriptions au 027 452 60 60.

**SAINT-JEAN****Fête patronale**

Saint-Jean sera en fête le samedi 27 août. Le village célèbre sa patronale. Au programme: messe, apéritif offert, animation par les fifres et tambours, loto traditionnel, dîner et souper en commun et fête jusqu'au bout de la nuit.

**CRANS-MONTANA****Né pour lire**

La bibliothèque du Haut-Plateau propose le samedi 27 août, de 9 h 30 à 11 h, des moments d'échanges autour du livre et du langage aux enfants de 6 mois à 4 ans et à leurs parents. Une bibliothécaire sera présente pour offrir des albums variés et adaptés aux tout-petits.

**Meeting de fiat 500**

La 7e édition du meeting international de fiat 500 se déroulera le dimanche 28 août, dès 8 h, à Crans-Montana. Cette année, une grande soirée sera organisée le samedi, sur le thème de la plage. Vous pouvez préparer vos tongues, bikinis, chapeaux et lunettes de soleil. La Trop'YC party débutera à 13 h, dans le secteur d'Ycoor. Infos sur [www.500desalpes.ch](http://www.500desalpes.ch).



# TenDances Sàrl

ÉCOLE DE DANSE VALÉRIE DÉFAGO GUIDOUX

## *SAMEDI 27 AOÛT 2011* *JOURNÉE PORTES OUVERTES*

09h30 : Baby Danse 4-6 ans

10h15 : Hip-Hop enfants 7-10 ans

11h00 : Classique Junior 6-8 ans

13h30 : Hip-Hop ados

14h15 : Ragga Dancehall ados

15h30 : Danse Orientale ados et adultes

**Venez essayer gratuitement nos cours et visiter notre école !**

## *LUNDI 5 SEPTEMBRE* *REPRISE DES COURS*

Baby Danse - Jazz et Classique Junior - Jazz Danse

Ballet Classique - Modern'Jazz adultes

Hip-Hop enfants et ados - Ragga - Danse Orientale ados et adultes

Bodysculpt - Stretch&Sculpt - Pilates&Stretch

**NOUVEAUTÉS 2011 !**

**Danse Africaine - Flamenco enfants et adultes - Zumba®**

**079 / 350 04 58 - CENTRE LA TERRASSE**  
**AV. DU ROTHORN 9B - 3960 SIERRE**

**www.tendances.ch**

**Salle du Bourgeois  
Sierre  
Dimanche 28.08.2011  
dès 17 h. 00**

**Loto**  
GénérationS  
Arc-en-ciel

**20 séries normales  
2 séries spéciales**  
Cartes personnelles admises

<b>Séries normales</b>	
Bon d'achat GCS d'une val. de	100.—
Bon d'achat GCS d'une val. de	70.—
Bon d'achat GCS d'une val. de	50.—
Bon d'achat GCS d'une val. de	20.—
<b>Séries spéciales</b>	
Bon d'achat GCS d'une val. de	250.—
Bon d'achat GCS d'une val. de	150.—
Bon d'achat GCS d'une val. de	100.—
Bon repas GastroSierre d'une val. de	50.—
Bon repas GastroSierre d'une val. de	50.—

**Prix des abonnements:**  
1 abonnement Fr. 30.-  
2 abonnements Fr. 50.-  
3 abonnements Fr. 60.-  
illimités Fr. 100.-



**Marché sierrois**  
*Les produits du terroir!*

Toutes les infos sur : [www.sierre-marche.ch](http://www.sierre-marche.ch) Place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre

**TOUS LES MARDIS DE 8 HEURES A 13 HEURES**

www.orientisma.com

**Droguerie Sierroise**  
**85 ans**  
**AU COEUR DE SIERRE**  
**RUE DU BOURG 4 - SIERRE**  
**Tél. 027 455 10 91**

**2011**  
**JUBILÉ 85 ANS**  
*Fêtez avec nous durant toute l'année 2011*



Mercredi 31 août  
**10%**  
sur tout notre assortiment

**PROMOTIONS  
SURPRISES  
CADEAUX**

**Une belle peau grâce aux sels Schüssler**

**N° 1 & 11 Calcium fluoratum et Silicea**  
Lotion mixte,  
La combinaison optimale des sels minéraux  
Calcium fluoratum et Silicea.

Cette lotion peut être utilisée comme soin de beauté pour la peau et convient à l'application corporelle quotidienne. Elle montre une efficacité optimale en cas de peau sèche et gercée, prévient la formation prématurée de rides et raffermi le tissu conjonctif. La lotion Schüssler N° 1 & 11 est utilisée à titre d'appoint en cas de cellulite et à titre préventif contre les vergetures (p.ex. pendant la grossesse).



**DÉGUSTATIONS «BAIES DE GOJI»,  
«GRAINES DE CHIA» ET «MÛRES  
BLANCHES» EN QUALITÉ BIO  
ÉVIDEMMENT**

## CLIN D'ŒIL

## Voyage, voyage!



Une délégation sierroise s'est rendue cet été à Aubenas, en Ardèche, pour l'assemblée plénière du jumelage, qui réunit depuis 1955 Schwarzenbek, Zelzate, Cesenatico, Aubenas et Sierre. Un séjour placé sous le signe de la rencontre et de l'amitié. LDD



Pour ses 30 ans, le magazine «La Vie à Crans-Montana» avait invité Raphaël Domjan, l'éco-explorateur de l'aventure Planet Solar. Il est entouré de Gaston Barras et de son fils François, ambassadeur et fondateur de la revue. BITTEL/NF



Les joyeux lurons de la classe 1932 de Lens-Icogne ont entrepris cet été leur sortie annuelle. Ils ont mis le cap sur Chamoson, où ils ont assisté à une présentation sur les bisces du Valais, avant de déguster l'apéritif et de prendre le repas à la Colline aux Oiseaux. Les seniors attendent l'an prochain de pied ferme; ils fêteront leurs 80 ans! LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Silvio Cladelari

- Président du Sierre Blues Festival.
- Conseiller en vente pour une brasserie.
- Heureux papa d'une fille de trois mois.
- Hobbies: rouler à moto et l'amitié. «Le hockey? Ce n'est pas un hobby, mais une drogue.»

BERTRAND CRITTIN

## Tout vient du blues?

Non. Tout vient de la musique qui procure des émotions, de la façon dont elle est jouée et composée. J'ai appris à connaître le blues et à l'apprécier lors de concentrations de motos. Le film des «Blues Brothers» que j'ai vu d'innombrables fois, m'a aussi marqué. La palette des musiciens qui y jouent est effarante.

## Les deux éditions du festival ont attiré peu de public: découragé?

On ne s'attendait pas à prendre une telle baffa la première édition. Le comité s'est fixé cinq ans, cela a toujours été clair avec les sponsors et les autorités. Soit le festival prend et on continue. Soit on met la clé sous le paillason et on aura vécu une belle expérience, sans regrets.

## Vous avez cassé la tirelire pour avoir Status Quo?

J'ai cassé ma tirelire pour faire face au premier exercice (rires). Status Quo, c'est un pari: ça passe ou ça casse. Leur présence peut faire gagner en notoriété le festival. Et on veut aussi attirer des rockers à Sierre.

## Votre rencontre musicale la plus marquante?

BB King au Festival jazz de Montreux, il y a une dizaine d'années. C'est le pape incontesté du blues. J'ai pu m'entretenir avec lui quelques instants, un moment privilégié.

## Auriez-vous aimé être une rock star?

Oui, être dans la peau du «ZZ Top» du premier album, avec la voiture qui arrive et les jolies filles autour. J'aurais surtout aimé avoir le talent d'exprimer mes émotions par la musique.

## Présidence du HC Sierre: prêt à replonger?

No comment!

## Où faites-vous la patinoire cantonale?

Au milieu du Valais, un peu à l'ouest de la Raspille.

## Votre dernière folie?

Suite à la vente d'un terrain, j'ai pu m'offrir la moto de mes rêves: une Harley Davidson. Une belle routière qui a déjà vu du pays. J'ai fait 1300 bornes, jusqu'en Angleterre, pour rencontrer le manager de Status Quo.

## Que vous a apporté la paternité?

De nouvelles responsabilités, celles de père. Une tonne d'émotions et de mettre les mains dans la m... de temps à autre (rires).

## LES RACINES DES SIERROIS

# Envie que ça **BOUGE!**

**SIERRE** | *Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «Le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du soleil.*

Un tiers de sa vie en Somalie, deux tiers en Suisse, et l'envie de découvrir d'autres pays: Khatra Abdirahman est une Sierroise du monde qui sait d'où elle vient et où elle va.

### Quand êtes-vous arrivée à Sierre?

J'avais dix ans et c'était en été. Ma mère, mon frère et moi avons fui la guerre en Somalie. Nous sommes arrivés à Sierre par hasard. Quand on vient d'un endroit aussi chaotique qu'un pays en guerre, c'est une vraie chance de débarquer dans une ville comme Sierre!

### Comment se sont passés les débuts?

Il a d'abord fallu apprendre la langue. Mon frère et moi, nous ne connaissions que deux mots en arrivant: «bonjour» et le chiffre «dix», que nous avons entendu un jour à la télé française en Somalie... je crois que c'était l'émission «Des chiffres et des lettres»! La plupart des copines que j'ai rencontrées à cette époque étaient aussi étrangères, ce qui fait que je ne me sentais pas si différente des autres. Pourtant, nous étions l'une des premières familles africaines à s'établir à Sierre.

### Quels liens gardez-vous avec la Somalie?

J'ai peu de contacts car la majorité de ma famille proche a fui la guerre et habite aux Etats-Unis ou à Londres. La situation actuelle en Somalie est catastrophique. Une fois par mois, j'envoie de l'argent au pays pour aider des connaissances et des parents. J'aimerais en apprendre plus sur ma culture d'origine, pour la transmettre plus tard à mes enfants. La religion musulmane est un des liens que je garde avec la Somalie. Je fais actuellement le ramadan, c'est une période très importante pour moi. Mes amis et mes collègues sont au courant et ils m'encouragent.

### Vous sentez-vous suisse ou somalienne?

J'ai les deux passeports, mais je me sens plutôt suisse, malgré ma couleur de peau. Je parle en somali avec ma mère, mais le français reste la langue que j'utilise naturellement pour parler et pour réfléchir.

### Comment voyez-vous Sierre?

C'est une petite communauté, au sein de laquelle il est très agréable de vivre. J'ai parfois l'impression que les Sierrois ont peur du changement et s'ouvrent difficilement aux nouveautés. La ville pourrait évoluer plus vite car elle a de nombreuses ressources.

### Et votre futur?

J'ai envie de bouger, voyager... à la recherche de nouvelles opportunités professionnelles, dans le journalisme ou la communication. Je me vois vivre à Paris ou aux Etats-Unis. Dans



*Khatra Abdirahman travaille à l'Office du travail de Sierre. LE JDS*

tous les cas, je resterai attachée à Sierre. Qui sait, je reviendrai peut-être pour ma retraite.

M.-FP.

**Nom:** Khatra Abdirahman.  
**Origines:** Mogadiscio, Somalie.  
**Profession:** employée de commerce.  
**Hobbies:** voyage, lecture.

## Le courage de Philippine



*Philippine Bruchez-Bonvin fêtée pour son 90e anniversaire par David Bagnoud, président de Lens. LE JDS*

**LENS** | Le président de la commune de Lens, David Bagnoud, a honoré Philippine Bruchez-Bonvin, qui fêtait son 90e anniversaire cet été. La jubilaire est née le 20 juillet 1921. Elle est la fille de Catherine et d'Alfred Bonvin. A ce jour, elle est l'unique représentante d'une fratrie qui comptait neuf enfants. Philippine a suivi les écoles primaires au gré de la transhumance, à Flanthey et à Lens. Elle collabore aux travaux du ménage et de la campagne.

A vingt-quatre ans, elle épouse Henri Bruchez. Le couple développe le commerce de vin de Joseph, père de son mari. De cette union sont nés quatre filles, dont des jumelles, et un garçon que Philippine élève en fai-

sant partager les valeurs humaines, telles que l'esprit du travail bien fait et l'amour de la famille. Sa descendance compte à ce jour sept petits-enfants et onze arrière-petits-enfants.

En 1979, lors de l'ouverture de la chasse, son mari décède tragiquement et Philippine vit alors seule dans son appartement de Vaas. Durant une vingtaine d'années, elle a continué à travailler les vignes. Ce n'est qu'il y a trois ans qu'elle a dû diminuer ses activités et abandonner son jardin qu'elle aimait tant. Elle comble les heures creuses de la journée par la pratique du tri-cot et du scrabble.

C.A.

# école de danse PASEO

REPRISE LE 29 AOÛT 2011

- cours de**
- danse contemporaine
- expression corporelle & improvisation
- danse classique
- salsa cubaine
- atelier corporel
- street dance



photo © Mario Del Curto

+ des stages proposés durant toute l'année, avec des professeurs invités

Démonstrations de salsa cubaine pour différents événements: contactez-nous!

ÉCOLE DE DANSE RECONNUE PAR LA FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES DE DANSE (FSDE – VST – FSSD)

école de danse PASEO  
chemin de la Métralie 41  
3960 Sierre  
www.ecolepaseo.ch  
renseignements  
+41 79 247 26 69

## Pratiques les abdos différemment à l'école de danse PASEO à Sierre

Abdos sans risque®, le geste anatomique

Pour pratiquer les abdos de façon différente: un cours créé à partir de l'anatomie, et respectant le corps.

Sous forme de module de 10 cours

## Découvres la méthode Périnée & Mouvement

La méthode Périnée & Mouvement®, le geste anatomique

est une ligne de travail qui met en jeu le périnée dans le corps entier en action. Tous les mouvements sont sélectionnés dans un but constant: amener des formes variées de sollicitation du périnée en situation constante de sécurité.

Sous forme de module de 10 cours

## Pour infos

Dates des modules, renseignements et inscriptions:

école de danse PASEO  
chemin de la Métralie 41 – 3960 Sierre  
www.ecolepaseo.ch – infos@ecolepaseo.ch  
+41 79 247 26 69

Ces deux méthodes ont été créées par Blandine Calais Germain.

### BLUES EN VILLE / BLUES IN DER STADT



#### JEUDI/DONNERSTAG 25. AOÛT/AUGUST

CHÂTEAU DE VILLA DAVINA & THE VAGABONDS (USA) 17h  
VILLA SAVARD AWEX (F) 17h  
CAFÉ DES VOYAGEURS ROD BARTHET (F) 18h

#### VENDREDI/FREITAG 26. AOÛT/AUGUST

CHÂTEAU DE VILLA ROD BARTHET (F) 17h  
VILLA SAVARD DAVINA & THE VAGABONDS (USA) 17h  
HOTEL-DE-VILLE JW-JONES 18h30  
RESTAURANT DU CASINO PHILIPPE MÉNARD (F) 18h30  
RESTAURANT LE ROTHORN DELTA R (CH) 18h30  
BUFFET DE LA GARE SIERRE BLUES BAND (CH) 17h  
RESTAURANT TERRA BRASIL JULIE JERSEY BAND (USA) 17h

#### SAMEDI/SAMSTAG 27. AOÛT/AUGUST

VILLA SAVARD JULIE JERSEY BAND (USA) 11h et 13h30  
RESTAURANT LE NATIONAL BLUES MOJO (CH) 11h  
RESTAURANT LE ROTHORN ROD BARTHET (F) 11h30 et 16h  
BUFFET DE LA GARE DAVINA & THE VAGABONDS (USA) 10h30 et 14h  
CHIPPIS, FÊTE AU VILLAGE S BLIND BOYS ON THE PARISH (CH) 11h  
RESTAURANT TERRA BRASIL DELTA R (CH) 11h  
RESTAURANT DU CASINO PHILIPPE MÉNARD (F) 10h30

### JOURNÉE DES FAMILLES/FAMILIEN TAG

DIMANCHE/SONNTAG 28. AOÛT/AUGUST

- 09<sup>h</sup>00 OUVERTURE DES PORTES
- 10<sup>h</sup>00 CÉLÉBRATION OECUMÉNIQUE ET GOSPEL AVEC LIGHT UP
- 11<sup>h</sup>00 DAVINA AND THE VAGABONDS (USA)
- 13<sup>h</sup>30 BOOGIE BOYS FEAT RAY CHARLES (B)
- 15<sup>h</sup>00 BLUES IN SCHOOL AVEC 80 ÉLÈVES & PAUL MAC BONVIN
- 15<sup>h</sup>45 SIERRE BLUES BAND (CH)
- 17<sup>h</sup>00 FIN - ENDE (Edition 2012, 23-24-25-26 Août/August)
- ACTIVITÉS GRATUITES POUR LES ENFANTS
- 11<sup>h</sup>00 ^ 16<sup>h</sup>00 CARROUSELS, BRICOLAGES, MODELAGES DE BALLONS, ETC...
- 11<sup>h</sup>00 ^ 15<sup>h</sup>00 GRAND CONCOURS DE DESSIN (REMISE DES PRIX ^ 15H40)

# SIERRE blues FESTIVAL

25-26 | 08  
27-28 | 2011

PLAINE BELLEVUE/BELLEVUEPLATZ

GB **Status Quo**

CH PHILIPP FANKHAUSER  
USA JANIVA MAGNESS  
CA JW-JONES  
and many others...

sierreblues.ch



CRÉATION: SIRIUSPRINT.CH



### TRANSPORTS/TRANSPORT

Pour un retour sans soucis et à petit prix, utilisez les transports publics!  
Billet unique à CHF 5.- en vente uniquement aux caisses du Festival et valable sur les bus et trains spéciaux ci-après:  
Trains  
Direction Sion/Monthey: départ 01h45 En train régional avec arrêt dans chaque gare.  
Bus  
Direction Val d'Aoste: départ 01h45 au départ de la gare de Sierre  
Direction Sion: départ 01h45 au départ de la gare de Sierre via Chippis, Chalais, Granges, Gône, St-Léonard, Bramos  
Direction Crans-Montana: départ 02h00 au départ de la gare de Sierre via Cheminon et via Molens  
AG, 1<sup>er</sup> tarif, FIP ou autres réductions pas valables.

Für eine unbekümmerte Heimreise zum kleinen Preis, benutzen Sie den öffentlichen Verkehr!  
Das Billet für eine einfache Fahrt zum Preis von CHF 5.- kann ausschliesslich an der Abendkasse des Festivals gelöst werden. Nur gültig auf den unten aufgeführten Spezialbussen und -zügen:  
Trains  
Richtung Valais/Genève: Abfahrt 01h45 Regionalzug mit Halt an allen Bahnhöfen  
Bus  
Richtung Vaud/Turin: Abfahrt 01h45 Ab dem Bahnhof Sierre/Siders via Salgesch, Varen, Suslen, Agarn und Turbin  
GA, Halbtax-Abo, FIP und weitere Ermässigungen sind nicht gültig.

Plus pour votre argent [www.kia.ch](http://www.kia.ch)

## LE NOUVEAU KIA CARNIVAL **seven**

# AVEC BONUS D'ÉTÉ 7 777.-

DE CHF

Montage de jusqu'à 5 sièges d'enfants!

- ✓ 7 sièges individuels en cuir
- ✓ Admis pour 5 sièges d'enfants
- ✓ Charge tractée de 2 000 kg
- ✓ Portes coulissantes à commande électrique
- ✓ Hayon à commande électrique
- ✓ 7 ans de garantie d'usine
- ✓ Nouveau moteur 2.2 L CRDi de 195 ch
- ✓ Boîte manuelle à 6 vitesses
- ✓ 179 g/km de CO<sub>2</sub>
- ✓ 6,7 l de consommation mixte

CARNIVAL SEVEN 2.2 L CRDI 195 ch avec boîte manuelle à 6 vitesses. Tous les modèles Carnival\_seven dotés de jantes alu 17". CHF 47 777.-

Consommation mixte en l/100 km (catégorie de rendement énergétique, CO<sub>2</sub> g/km) - moyenne de tous les véhicules neufs 188 g/km - 2.2 L CRDi (moy. 6,7 (A, 179)). Prix nets recommandés, TVA incluse. Action valable dans la limite des stocks disponibles, immatriculation jusqu'au 28.09.2011.

PICANTO NEW PICANTO RIO SOUL VENZA CEE'D CEE'D\_SW PRO\_CEE'D CARENS SPORTAGE SORENTO

1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 68; 3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20



## Reprise des cours lundi 5 septembre 2011 à Sierre



**KARATE** Sierrois médaillés **KICK-BOXING** **KRAV-MAGA**

Karaté-club 2000 - Tél. 079/230.55.77. - [www.kc2000.ch](http://www.kc2000.ch)  
 Prof. Michel Bossetti, 3<sup>ème</sup> Dan, et Bourqui Quentin, 1er Dan, moniteurs J&S  
 Avenue du Rothorn 8, 3960 Sierre

### Nouveaux cours à Sierre

Kick Boxing juniors dès 9 ans : mardi 18h00  
 Baby karaté dès 5ans : mercredi à 17h15



**1 MOIS D'ESSAI GRATUIT**

Superbe locaux moderne en centre ville  
**BUREAU, ESPACE DE 300 M2**



# Bain de foule décontracté



La présidente de la Confédération Micheline Calmy-Rey, originaire de Chermignon, a été la politicienne la plus courtisée. Le Conseil fédéral s'est déplacé à Sierre le mercredi 17 août. REMO



Les politiciens impressionnent les tout-petits. Jacques Melly, président du Gouvernement valaisan, est lui attentif. REMO



Cilette Faust parle culture avec Jérôme Rudin et le conseiller national Paul-André Roux.



Impatient, François Genoud! Le Conseil fédéral avait 1 h 30 de retard. REMO



Bobby Antille, heureux d'accueillir Doris Leuthard sur ses terres. REMO



Eveline Widmer-Schlumpf, très entourée par les citoyens. REMO



Ueli Maurer, tout en décontraction. REMO



# STÉPHANE ROSSINI

**1x aux Etats**  
**2x au National**

**POUR TOUS,  
SANS PRIVILÈGES!**



LISTE N° 4 | Parti Socialiste du Valais Romand - [www.stephanerossini.ch](http://www.stephanerossini.ch)

**A louer à Sierre,**  
Av. du Marché 9  
**appartement**  
**3 1/2 pièces**

Fr. 1500.-  
charges comprises.  
Libre tout de suite.  
Pierre-Antoine Sierra  
☎ 027 281 11 42  
☎ 079 445 66 29

**Sierre**

Ravissante femme  
pour 1 heure de  
**super vrais**  
**massages**

Détente totale.  
☎ 078 910 16 44

A louer à Sierre  
**appartement**  
**de 3 pièces**

à proximité centre,  
rénové, terrasse  
12 m<sup>2</sup>, plein sud,  
tranquille, ensoleillé.  
Libre tout de suite.

S'adresser: C.P. 913,  
3960 Sierre.  
036-630805

**A vendre à Sierre**  
**local en sous-sol**  
**de 25 m<sup>2</sup>**

conviendrait pour  
dépôt, garde-  
meubles ou petit  
artisanat. Accès véhi-  
cule à 8 mètres. Fr.  
25 000.-.

☎ 027 455 52 07,  
repas.  
036-629346



**DUK-SARRASIN & CIE S.A.**  
SIERRE  
NOUVELLE PROMOTION

**A LOUER**  
**Superbes appartements**  
**neufs de 4 1/2 pièces**

Rue St-Georges 25  
proche du centre-ville.  
Cuisine parfaitement agencée  
ouverte sur séjour, 2 salles d'eau,  
grand balcon.

**Loyer mensuel à partir de**  
**Fr. 1'520.- + Fr. 200.- charges**  
**ou possibilité de bail**  
**échelonné sur 5 ans dès**  
**Fr. 1'380.- + Fr. 200.- charges.**  
Libres de suite ou à convenir.

FIDUCIAIRE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
MARTIGNY - 027 722 63 21  
[www.ducsarrasin.ch](http://www.ducsarrasin.ch)

Nous cherchons un/e

**Coiffeuse ou**  
**Coiffeur (80%)**

pour notre studio à Sierre.  
Tel. 027 456 51 50, Madame G. D'Orla  
[www.gidor.ch](http://www.gidor.ch)

Appelez-nous, on se réjouit de recevoir votre  
appel.

**GIDOR**  
COIFFURE



*La danse une vraie passion...*



*L'Ecole de danse Danielle Wenger c'est:*

*Eveil à la danse, Initiation danse, Initiation Jazz, Junior Jazz, Jazz Hip Hop, Hip Hop, Break Dance, Regga Dance Hall, Danse Orientale, Body Cardio, Body Tonic, Step & Sculpt, Pilate Flow, Stretching, Crazy Pump, Zumba Fit, Stretch & Tone.*



**REPRISE DES COURS**  
**LE 5 SEPTEMBRE 2011**

**VENEZ ESSAYER TOUS NOS COURS GRATUITEMENT DURANT LA**  
**PREMIERE SEMAINE DU 5 SEPTEMBRE AU 10 SEPTEMBRE 2011**

[www.danse-danielle-wenger.ch](http://www.danse-danielle-wenger.ch)  
[danielle.wenger@netplus.ch](mailto:danielle.wenger@netplus.ch)

Avenue du Rothorn 8  
3960 Sierre

027 456 14 28

079 459 51 31



**Avis**  
**d'ouverture**

**Distillerie AGROL**  
**à Granges**

le 6 septembre 2011  
Pour tous renseignements :

**Tél. 027 458 34 54**



DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# Le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 26 août 2011 | No 15 | 97e année



## Et c'est parti!

REMO

### ÉDITO

## A la croisée des chemins

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le HC Sierre-Anniviers, oups pardon, le HC Sierre va attaquer une saison spéciale, voire très spéciale. Non pas parce que le club a une nouvelle fois changé de nom... mais parce qu'il se trouve véritablement à la croisée des chemins.

Ses comptes sont certes à zéro, mais ils ont été équilibrés par la main de l'homme, d'un homme. N'y voyez aucune logique économique là-dedans. Avec un budget de plus de 2,5 millions de francs et des spectateurs infidèles, le HC Sierre n'est pas rentable. Alors quid de l'avenir?

Qu'advient-il du club lorsque le successeur de Jean-Daniel Epiney sera désigné? Le public, indispensable pour la suite, reviendra-t-il à Graben? La «Dream Team», bâtie par Morgan Samuelsson, parviendra-t-elle à nous faire rêver?

A la croisée des chemins, car si durant cette saison tout ne se passe pas à la perfection, le HC Sierre ne s'en remettra certainement pas.

PUB

Café – Restaurant – Spaghetteria

# Le National

SIERRE Imrane &amp; Meas Ameti

Rte de Sion 1 - Tél. 027 455 15 78

Menu du jour

Cuisine traditionnelle - Spécialités du terroir  
Saveurs de saisonSalle pour banquets  
Terrasse

# Restaurant CASINO

IMRANE &amp; MEAS AMETI

Av. Général-Guisan 19 - SIERRE

**FONDUES  
CHINOISE OU  
BOURGUIGNONNE  
FR. 25.-**

PIZZAS

SPAGHETTIS AU CAQUELON

**DÉLICIES CULINAIRES**

# LES JOUEURS du HC Sierre 2011-2012



**Morgan Samuelsson**  
Entraîneur principal (ancien)  
Né le 6 avril 1968



**John Miner**  
Entraîneur assistant (ancien)  
Né le 28 août 1965



**Martin Zerubien**  
Gardien (ancien)  
Né le 2 février 1981  
Taille: 179 cm. Poids: 83 kg



**Fabian Zaugg**  
Gardien (ancien)  
Né le 23 mai 1989  
Taille: 185 cm. Poids: 76 kg



**Wesley Snell**  
Défenseur (nouveau)  
Né le 10 avril 1976  
Taille: 184 cm. Poids: 90 kg



**Jürg Dällenbach**  
Défenseur (ancien)  
Né le 3 août 1983  
Taille: 188 cm. Poids: 92 kg



**Daniele Mattioli**  
Défenseur (ancien)  
Né le 8 mars 1985  
Taille: 189 cm. Poids: 99 kg



**Daniele Marghitola**  
Défenseur (nouveau)  
Né le 7 février 1988  
Taille: 177 cm. Poids: 79 kg



**Manuel Schaad**  
Défenseur (nouveau)  
Né le 7 juin 1991  
Taille: 187 cm. Poids: 85 kg



**Christopher Bagnoud**  
Défenseur (nouveau)  
Né le 19 mai 1991  
Taille: 188 cm. Poids: 94 kg



**Kyllian Guyenet**  
Défenseur (ancien)  
Né le 21 avril 1993  
Taille: 178 cm. Poids: 83 kg



**Roger Summermatter**  
Défenseur (ancien)  
Né le 21 février 1987  
Taille: 177 cm. Poids: 86 kg



**Sandro Gartman**  
Défenseur (ancien)  
Né le 30 juin 1989  
Taille: 177 cm. Poids: 81 kg



**Mauro Zanetti**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 10 juin 1988  
Taille: 182 cm. Poids: 89 kg



**Tommaso Goi**  
Attaquant (ancien)  
Né le 8 janvier 1990  
Taille: 179 cm. Poids: 74 kg

# «Rester président, c'est exclu!»

**SUCCESSION | Jean-Daniel Epiney est très clair. Il ne sera plus président à la fin du mois de septembre. En ce qui concerne l'avenir, on navigue encore dans le vague.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Qui va succéder à Jean-Daniel Epiney? Pour l'heure, personne ne le sait encore. Différents noms ont circulé durant l'été. Celui de Silvio Caldelari revient régulièrement dans les conversations. Tout comme ceux de Jean-Marc Sermier, Patrick Z'Brun, Christoph Wyssen ou encore... Jean-Daniel Epiney lui-même. Cette succession présidentielle occupe actuellement bien le terrain et occulte en partie le côté purement sportif.

**Jean-Daniel Epiney fait-il partie de la liste des gens susceptibles de remplacer Jean-Daniel Epiney à la présidence du HC Sierre?**

C'est absolument exclu! Après notre assemblée générale extraordinaire de septembre, je ne serai plus président. Je suis crevé. Ce n'est pas le hockey qui m'a fatigué, mais mon activité professionnelle qui me prend énormément de temps et d'énergie. Je sors de deux grosses années de boulot, très difficiles. Ce n'est pas en étant, en plus, responsable d'un club de hockey que j'ai pu beaucoup me reposer. J'ai besoin de vacances.

**«Ma succession devra faire le moins de vagues possible.»**

**Allez-vous choisir votre successeur, ou cela n'est-il plus vraiment votre problème?**

Il y a une liste de gens qui nous ont approchés. Au final, nous allons bien voir qui va rester. Pour ma part j'aimerais simplement que la passation de pouvoir se fasse en créant le moins de turbulences possible autour du club.

**Qu'est-ce qu'il faut pour être un bon président?**

La chose principale: de la disponibilité. Il faut accorder du temps au système et aux gens. Tout le monde veut parler directement au président. Les supporters, par exemple, aiment sentir la présence présidentielle. A tous les niveaux – joueurs, entraîneurs, bénévoles, sponsors – des problèmes peuvent être évités simplement en se parlant. Si il y a une décision à prendre, en étant là, on peut la prendre directement. Mais toutes ces discussions prennent du temps, ce que je n'ai peut-être plus assez.



Jean-Daniel Epiney va passer la main après l'assemblée générale extraordinaire de septembre. Sa décision est ferme et définitive. REMO

**Le président peut tout de même déléguer...** Bien sûr. Mais il doit avant tout fédérer. Il doit à chaque fois trouver des consensus pour que tout le monde marche ensemble. L'exemple du mouvement juniors sierrois est significatif. De discussion en discussion, nous avons finalement trouvé des accords pour que le secteur de la relève prenne son indépendance. Comme c'est un tournant dans le club, je souhaite tout de même que cette décision soit entérinée par l'assemblée extraordinaire de septembre.

**«Le HC Sierre peut assumer un budget de 2,5 millions. Mais il faut qu'il n'y ait aucun grain de sable.»**

**Et l'avenir? Avec un budget de 2,5 millions, le HC Sierre est-il une affaire rentable?**

Si tout fonctionne à la perfection, c'est viable. Mais il ne faut pas le moindre grain de sable. Il faut tout d'abord que l'équipe présente bien, puis qu'elle commence bien le championnat. Dès lors, il est possible de continuer à démarcher des sponsors, en débordant même à l'extérieur de notre territoire habituel. Mais pour cela, il faut vraiment des résultats. Autre chose importante pour la pérennité du club: il faut que les gens reviennent en masse voir les matches.

**Allez-vous rompre tous contacts avec le HC Sierre?**

Non. En compagnie de Dédé Perruchoud, j'aimerais bien arriver à rassembler les anciens (joueurs, membres du comité, bénévoles, etc.) pour créer une sorte d'association. Elle aurait pour but de resserrer les liens au sein de ce club. Les hockeyeurs en activité pourraient ainsi sentir derrière eux la force du passé du HC Sierre. L'histoire je m'en moque, mais les gens qui ont fait l'histoire, j'aimerais bien les voir revenir à Graben.

**Peut-on lâcher des dossiers qui vous ont tenu à cœur durant dix ans, la patinoire par exemple?**

J'ai investi énormément de temps dans le projet de Daval. Personnellement, il m'a aussi coûté beaucoup d'argent. Je ne vais donc pas lâcher le morceau aussi facilement. C'est d'ailleurs ce que les politiques attendent: que nous baissions les bras. Il ne faut pas enterrer le projet d'une nouvelle patinoire régionale.

PUB

**ClaudeUrferSA**  
Garage & Carrosserie

**3960 Sierre**  
Av. du Château de la Cour 5  
Route de Montana  
tél. 027 455 14 93

www.urfersa.ch  
info@urfersa.ch



**Décapotable pour  
un plaisir ébouriffant.**

## **La Golf des cabriolets. La nouvelle Golf Cabriolet.**

Avec la nouvelle Golf Cabriolet, la route est à vous, et le vaste ciel aussi, grâce à sa capote en toile à commande électrohydraulique qui s'ouvre en 9 secondes. Pour que rien ne mette un frein à votre plaisir de conduire, vous pouvez même l'ouvrir en roulant jusqu'à 30 km/h. La nouvelle Golf Cabriolet est à vous dès 35'000 francs.\*

**Nous vous offrons des équipements supplémentaires au choix, d'une valeur de 2'000 francs.\*\***



CONCESSIONNAIRE :

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

## Tour de chauffe au ralenti

**C.-A.Z.** | Les Sierrois vont disputer ce soir (20 h) leur sixième et dernier match amical de cet été 2011. En déplacement à La Chaux-de-Fonds, ils pourront se rendre compte du niveau d'un de leur adversaire direct pour une place dans les quatre premiers du classement de LNB. Même si tout le monde est bien d'accord que les parties d'entraînement ne sont pas toujours très significatives. Du côté du HC Sierre, il vaut d'ailleurs mieux se dire que les matchs amicaux ne sont pas révélateurs. Car la campagne 2011 n'a pas été exceptionnelle. Les hommes de Morgan Samuels ont pourtant bien débuté en battant Lausanne à Champéry. Un LHC qui évoluait sans ses étrangers et avec bon nombre de juniors. Pour le reste, les deux plus grosses déceptions sont survenues à domicile, face aux Red Ice et aux GCK Lions. Deux défaites à Graben, qui dans l'inconscient du supporter vont laisser des traces sur la campagne d'abonnements.

### MATCHS AMICAUX

**Lausanne - Sierre** 3-6. Buts sierrois: Cormier 3x, Paterlini, Reber et Wirz.

**Sierre - Red Ice Martigny** 4-5. Buts sierrois: Marghitola 2x, Snell et Zanetti.

**Sierre - Sary Arka Karaganda** 3-7. Buts sierrois: Cormier, Dousse 2x.

**Sierre - GCK Lions** 1-6. But sierrois: Paterlini.

**Sierre - Sion** 7-1. Buts sierrois: Gartmann, Wirz 2x, Marghitola, Jinman, Zanetti, Bonnet.



Daniele Marghitola, l'une des nouvelles recrues sierroises. REMO

# Valaisans pour un seul soir



Leonardo Genoni et ses coéquipiers seront les vraies vedettes de la rencontre Valais-Wallis - Davos. La réunion de Sierrois et de Viègeois sous le même maillot n'a quant à elle, sportivement parlant, que peu d'intérêt. DR

## MATCH DE GALA | Viège et Sierre unis pour affronter Davos. Mais ne vous y trompez pas, le rapprochement s'arrête là.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Mercredi prochain 31 août (19 h 30), la patinoire de Graben va accueillir une rencontre de gala qui mettra aux prises le HC Davos et une sélection valaisanne formée de Viègeois et de Sierrois. «Nous nous sommes limités aux deux formations de LNB. Avec les teams de première ligue, cela se-

rait devenu trop compliqué», explique Patrick Z'Brun, président du comité d'organisation de cette manifestation. Des journalistes spécialisés en hockey ont choisi les joueurs allant représenter notre canton. Ils seront alignés en alternance: une ligne haut-valaisanne et une ligne du Valais central. Cette formation sera dirigée par les coachs assistants, John Miner, Bruno Zenhäusern et Frank Brux. Les spectateurs qui se déplaceront à Graben auront la chance de voir des joueurs de LNA, coachés par

le mythique Arno del Curto. Cette confrontation doit être prise comme un spectacle plutôt que comme un réel événement sportif.

Quant au rapprochement régional tant attendu afin de faire évoluer le hockey valaisan, il n'est pas encore pour aujourd'hui. Toutes les questions posées à ce sujet durant la conférence de presse ont été habilement déglacées en touche par les dirigeants des deux camps. Alors, Sierre - Viège? Cela restera de beaux derbies.

### TEAM VALAIS-WALLIS

**Gardiens:** Martin Zerzuben (30); Matthias Schoder (33).

**Défenseurs:** Wesley Snell (4); Marco Schüpbach (7); Fernando Heynen (9); Silvan Anthamatten (16); Roger Summermatter (21); Jürg Dällenbach (36); Beat Heldstab (37); Sandro Gartmann (89).

**Attaquants:** Derek Cormier (19); Alexandre Tremblay (22); Thierry Paterlini (40); Xavier Reber (43); Paul Di Pietro (55); Dominic Forget (61); Michel Zeiter (71); Lee Jinman (72); Valentin Wirz (73); Luca Triulzi (88); Alain Brunold (93); Tomas Dolana (97).

### HC DAVOS

**Gardiens:** Leonardo Genoni (30); Remo Giovannini (81).

**Défenseurs:** René Back (26); Beat Forster (29); Robin Grossmann (91); Samuel Guerra (27); Tim Ramholt (6); Lukas Stoop (57); Ramon Untersander (32); Jan von Arx (78).

**Attaquants:** Dario Bürgler (87); Peter Guggisberg (94); Mathias Joggi (97); Josef Marha (24); Jan Neuschwander (21); Joel Reymondin (75); Sandro Rizzi (69); Gregory Sciaroni (18); Peter Sejna (13); Petr Sykora (37); Janick Steinmann (11); Petr Taticek (17); Reto von Arx (83); Dino Wieser (56).

Ce qu'ils pensent  
du HC Sierre...



Jean-Marie Grand, graphiste.

«Je ne m'intéresse pas vraiment au hockey en tant que tel, même si par amitié j'ai longtemps été membre du Club 33. Je dirais simplement que c'est un business impossible en LNB, car ici il n'y a pas la masse critique. Un autre point ingérable: la contrainte des infrastructures. Le souhait des hockeyeurs d'avoir une patinoire de 7000 places oblige les collectivités à être méchantes avec leurs sportifs, qui en fait ne sont même plus les leurs. Ou à dépenser cet argent qui pourrait aller ailleurs. Si Ingvar Kamprad avait réfléchi pareillement, il n'aurait jamais inventé IKEA et la table à 50 balles. Je serais plutôt pour la création de structures modulables et revendables en cas de montée ou de descente d'une division. Il ne faut pas oublier que le cirque Knie tourne depuis plus de cent ans dans une tente et que tout va très bien.»



Sonja Chiappori, présidente du  
Volley-Ball Club de Sierre.

«Nous ne sommes pas vraiment en concurrence avec le HC Sierre, puisque nos équipes sont surtout composées de joueuses. Nous ne touchons pas non plus les mêmes sponsors. Si nous avions une formation en ligue nationale, ce serait peut-être une autre histoire.»

# Thierry Paterlini, une grosse valeur ajoutée

**TRANSFERTS | Cet été, de grands noms du hockey suisse ont débarqué à Graben. A 36 ans, le Grison taille encore LNA.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le HC Sierre n'a pas lésiné sur les moyens pour sa campagne de transferts. En plus de jeunes talents comme Bagnoud, Schaad ou Keefer, les Sierrois se sont attachés les services de grands noms de LNA. Thierry Paterlini en fait partie. Durant sa longue et fructueuse carrière, le Grison a porté le maillot des plus grandes formations helvétiques: Berne, Davos, Lugano, Rapperswil ou encore celui des ZSC Lions. A 36 ans, il a décidé de se lancer un nouveau défi en LNB. Pourquoi a-t-il choisi le HC Sierre? «En fait, c'est Morgan Samuelsen qui m'a téléphoné dans le courant de la saison dernière. Il m'a demandé si cela m'intéressait de le rejoindre en Valais. Avant cela, je n'avais jamais songé à poursuivre ma route en deuxième division», explique Thierry Paterlini. Avant de s'engager fermement, l'international suisse a d'abord effectué un petit séjour de reconnaissance dans la Cité du soleil. Car dorénavant, sa préoccupation principale c'est sa famille. «J'ai trouvé à Sierre d'excellentes conditions de vie. Les gens m'ont très bien accueilli, ce qui m'a définitivement conforté dans mon choix. Et j'ai donc signé.»

## GRABEN: LE SOUVENIR D'UN SUISSE - SUÈDE

Thierry Paterlini a généralement joué les leaders dans ses différentes équipes. Le rôle qu'il aura à Sierre ne sera donc guère différent de celui qu'il avait l'habitude de tenir. Les conditions de jeu, en revanche, vont être diamétralement opposées. «Je ne connaissais Sierre qu'au travers



Thierry Paterlini est passé durant l'été du Hallenstadion zurichois au Graben sierrois. Un sacré dépaysement pour cet ancien international. REMO

de l'équipe nationale. Je me souviens de ce Suisse-Suède qui avait dû être annulé à cause des trous dans la glace. La patinoire n'a pas vraiment changé. Heureusement que le vestiaire principal a été entièrement refait cet

été. C'est quand même là que nous passons la majeure partie de notre temps.» Et finalement, si l'ex-international est bien présent à Sierre, le club de hockey le doit également beaucoup au bilinguisme de sa ville.

## Valentin Wirz veut jouer

**C.-A.Z. |** Valentin Wirz fait pour l'heure toujours partie du contingent sierrois. Il a été testé par le CP Berne, avant de revenir à Graben. «Nous avons rendez-vous avec les dirigeants bernois le 1er septembre. Ils nous donneront leur réponse à ce moment-là», explique Jean-Daniel Epiney, président du HC Sierre. Mais une chose est d'ores et déjà certaine: l'ancien Fribourgeois souhaite avant tout jouer. Il n'acceptera donc pas une proposition du CP Berne pour aller faire du banc ou évoluer dans le quatrième

bloc. Dans le cas où les ours lui assureraient une place dans les deux premières lignes, Valentin Wirz serait aligné en LNA avec une licence B. Il appartiendrait donc toujours au HC Sierre. La décision finale est en suspens, mais l'ancien international risque bien de rester en Valais. Le club de la capitale vient de s'attacher les services de John Fritsche. Et question temps de jeu, Wirz sera mieux servi à Sierre. Question confiance aussi. Aligné aux côtés de Jinman et Cormier, il va très vite se refaire une santé.

**PRIME EURO**

**4000**

**PRIME VERTE**

**1500**



**FIESTA**

Fiesta Trend+ 1.25 l, 3 portes (5 portes + Fr. 500.-), 82 ch/60 kW, prix catalogue Fr. 19'450.-, à déduire Prime Euro Fr. 4000.- et Prime verte Fr. 1500.-, à présent Fr. 13'950.-

DÈS FR.

**13'950.-**

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30.9.2011



Sponsor officiel de



**Stéphane  
Lambiel**

Feel the difference

[ford.ch](http://ford.ch)

**DURRET SA**  
*Sierre*

**Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9**

**CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)**

# PMAROTTA Multimedia & Electroménager

## PROMOTION 50 %



### PHILIPS

#### 46 PFL 9705-15 K

LED TV de 117 cm • résolution Full HD +  
 • contraste 10 mio : 1 • full 3D ready •  
 tech. 400Hz • Full LED-Backlight RGB •  
 Perfect Pixel HD PRO • Ambilight 3 TM •  
 tuner digital terrestre T/C et satellite HD  
 intégré en MPEG 4 • USB ,WIFI ,HDMI ,  
 RJ45 etc. • support mural OFFERT

POUR NOS 20ANS

# 1999.-

prix de vente conseillé 3998.-

Tél. 027 456 38 38 – Réparations – Vente – Installations – 3960 Sierre  
 Av. Max-Huber 10-12 - www.marotta.ch - pmarotta@netplus.ch Places de parc devant le magasin

## Orange Young

l'abonnement hallucinant pour tous les moins de 27 ans



59.-

**Samsung Galaxy S II 9100**  
 Orange Me/24 mois  
 90 min, 0 SMS, 1 Go

Sans abonnement 799.-



HD Voicē

1.-

**Sony Ericsson Xperia neo**  
 Orange Me/24 mois  
 0 min, 0 SMS, 1 Go

Sans abonnement 499.-

**Youpie... la rentrée des classes avec Orange Young**

**BAJA** AUTO LOISIRS  
 JEAN PAUL FORCIAZ & FILS

L'offre est valable à la conclusion d'un abonnement Orange Me 90 min/0 SMS /1 Go (CHF 50.-/mois) pour 24 mois (Téléphone mobile sans abonnement CHF 799.-) ou Orange Me 0 min/0 SMS/1 Go (CHF 25.-/mois) pour 24 mois (Téléphone mobile sans abonnement CHF 499.-). Sans carte SIM de CHF 40.-. Dans la limite des stocks disponibles. Option gratuite Orange Young pour tous les moins de 27 ans. \*Appels illimités vers les numéros fixes et Orange en Suisse. CHF 0.40/min sur tous les autres réseaux suisses. Prestations illimitées disponibles dans le cadre d'un usage normal, conformément aux informations produit et aux conditions générales.



# La relève prise en main

**LA PHILOSOPHIE DU MJ** | Depuis deux ans, les jeunes du HC Sierre sont conduits par d'anciens joueurs de la région. Leur but: travailler dans la continuité et se détacher complètement de la SA qui chapeaute le club.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le mouvement juniors du HC Sierre est dirigé depuis deux ans par un groupe d'amis, tous d'anciens hockeyeurs ayant joué en ligue nationale. «Nous souhaitons travailler sur la longueur. Avec des gens de la région, c'est plus facile de miser sur la continuité», explique le président Gaby Epiney. Dès son arrivée la saison dernière, la nouvelle équipe dirigeante s'est attelée à plusieurs gros chantiers. La formation des entraîneurs était l'une des priorités. A l'image du chef technique, Christophe Fellay, qui montre réellement l'exemple (lire aussi en page X), tous les entraîneurs sierrois sont désormais diplômés. «En plus d'être formés, pratiquement tous ont également évolué à haut niveau. Ils possèdent donc la pratique et la théorie», souligne pour sa part Christophe Fellay.

Hors glace, au niveau du relationnel, Gaby Epiney utilise à fond la carte de la transparence. «Nous travaillons pour le club et pour nos jeunes. En informant bien toutes les parties prenantes, nous pouvons éviter beaucoup de conflits inutiles», poursuit le président. Le nouveau site internet dédié à la relève sieroise ([www.mj-sierre.ch](http://www.mj-sierre.ch)) et la séance d'avant-saison à la HES-SO participent pleinement de ce souci d'information.

## VERS L'AUTONOMIE TOTALE

Le mouvement juniors du HC Sierre, afin de pouvoir travailler le plus efficacement



Une trentaine de jeunes commencent chaque année l'école de hockey. Afin de susciter des vocations, le HC Sierre collabore aussi avec la commune et organise des journées d'initiation. REMO

possible, a déjà pris son autonomie financière par rapport à la société anonyme. Il assume donc seul son budget de 200 000 francs (1/3 cotisation, 1/3 sponsoring, 1/3 manifestation). Ses dirigeants souhaitent franchir une étape de plus en s'émancipant complètement. «Nous allons devenir une association, dotée d'une convention annexe qui nous lie sur certains points avec la SA. Après avoir obtenu cette autonomie juridi-

que, on aura réglé ce que je voulais faire avec le mouvement juniors sierrois», relève Gaby Epiney.

Quant à la collaboration avec les autres clubs? «Elle se déroule très bien avec Martigny et Monthey, mais nous n'avons plus aucune communication avec Sion. Notre but est vraiment que chacun de nos jeunes puisse évoluer au niveau qui lui convient le mieux», conclut Christophe Fellay.



L'œil du tigre. Dans la famille Jinman, on sait ce qu'on se veut de père en fils. REMO

## Un maxi tournoi de minis

**C.-A.Z** | Durant le week-end, le HC Sierre organisera son tournoi des minis top. «Par le passé, cette compétition servait à nous tester contre des formations suisses alémaniques» explique Christophe Fellay, responsable technique du mouvement juniors sierrois. «Comme désormais nous les affrontons en fin de championnat, nous connaissons leur valeur. Alors ce tournoi sert de dernière préparation avant le début de la saison officielle.»

### AU PROGRAMME

**Samedi 27 août**

8 h Sierre - Sélection VS U14; 9 h 30

Thoune - Bienne; 11 h GCK Lions - Sélection VS U14; 12 h 30 Sierre - La Chaux-de-Fonds; 14 h Sélection VS U14 - Thoune; 15 h 30 Bienne - La Chaux-de-Fonds; 17 h Sierre - GCK Lions; 18 h 30 La Chaux-de-Fonds - Thoune; 20 h GCK Lions - Bienne.

### Dimanche 28 août

7 h La Chaux-de-Fonds - GCK Lions; 8 h 30 Bienne - Sélection valaisanne U14; 10 h Sierre - Thoune; 11 h 30 Sélection valaisanne U14 - La Chaux-de-Fonds; 13 h Thoune - GCK Lions; 14 h 30 Sierre - Bienne; 16 h Finale.

## Entraîneurs compétents à chaque étage

C.-A.Z. | Désormais, chaque catégorie de jeu, des plus petits aux plus grands, possède des entraîneurs de qualité. Dans le sillage de Christophe Fellay, tout le monde s'est mis à niveau.

**Ecole de hockey:** François Zanoli, Sébastien Brassard, Mario Rossi et Christophe Tosi.

**Bambis:** Christian Rio.

**Binis:** Filomeno Malara et François Zanoli.

**Piccolos:** Raymond Wyssen.

**Moskitos A:** Cormier Derek (chef), Ferdy Acciaio (adjoint), Roland Meyer et André Bregy (gardiens).

**Moskitos top:** Roland Meyer (chef), Bernard Rotzer et Eric Golay (adjoints), Roland Meyer et André Bregy (gardiens).

**Minis Top:** Christophe Fellay (chef), David Micheloud (adjoint), Bernard Rotzer et Eric Golay (assistants), Roland Meyer et André Bregy (gardiens).

**Novices top:** Christophe Fellay (chef), André Bregy (adjoint), André Bregy (gardiens), John Miner (défense).

# L'élite, c'est leur place

**JUNIORS | La relève sierroise est enfin parvenue à remonter en élites. Une bouffée d'air frais pour tout le club.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Au début de la saison 2010-2011, soit il y a juste douze mois, les juniors top du HC Sierre ne comptaient dans leurs rangs qu'une dizaine de membres. Difficile dans ces conditions d'avoir des ambitions. Et pourtant, ce groupe atypique est parvenu à décrocher sa promotion en élites. «Nous avons dû utiliser 5-6 novices qui ont effectué un double championnat. Même avec cet effectif réduit, nous avons tout donné lors des entraînements et cela a fini par payer», explique l'entraîneur Egon Locher, qui ne manque pas non plus de relever l'importance des renforts venus de la première équipe en fin de saison. En effet, les Gay, Goi, Guyenet et autre Dayer ont admirablement bien joué le jeu dans le tour de promotion. Des élites sont indispensables pour qu'un club ait une chance de se développer et d'of-



Une promotion en juniors élites, ça se fête! REMO

frir des perspectives attrayantes à ses joueurs.

### OBJECTIF: LE MAINTIEN

Pour cette saison, le HC Sierre a dû recruter à l'extérieur. «Nous n'avons pas d'autre choix. Nous visons le maintien, poursuit Locher. Je possède un joli petit contingent avec une défense très jeune et une attaque plus expérimentée.» Ces élites ont déjà pris leur rythme de croisière, puisqu'ils s'entraînent quatre à cinq fois par semaine et

qu'en tout ils disputeront 8 matchs amicaux avant d'attaquer la saison régulière. «Lors de notre défaite 9-2 face à Zurich, nous avons vu ce qui nous attendait dans cette nouvelle catégorie de jeu. Tout ne va pas être facile.»

Pour l'avenir, Egon Locher verrait d'un bon œil une collaboration avec le HC Viège. Le Valais pourrait peut-être ainsi disposer d'une équipe en élites A et ainsi attirer des joueurs allemands.

## L'homme qui vit à la patinoire



Christophe Fellay fait partie des locomotives du mouvement juniors sierrois. REMO

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Pour Christophe Fellay, les journées n'ont pas assez de vingt-quatre heures. Pas vraiment professionnel, puisqu'il dirige un garage, l'homme s'investit pourtant à 120% dans le hockey. En plus de sa fonction de responsable technique du mouvement juniors du HC Sierre, il ne cesse de se former. Depuis une douzaine d'années, le Sierrois a passé tous les diplômes existants, ou presque. Après des débuts traditionnels avec les brevets B, puis A, il est devenu également expert Jeunesse et Sport pour la branche hockey sur glace à Macolin en 2010. «J'ai fini le cursus complet en ce qui concerne les papiers Jeunesse et Sport et ceux de la Ligue. J'ai voulu poursuivre sur ma lancée et je me suis donc tourné vers Swiss Olympic», explique Christophe Fellay. Tout bientôt, il décrochera son brevet fédéral d'entraîneur de sport de performance, un titre qui n'est décerné annuellement qu'à une vingtaine d'entraîneurs romands, tous sports con-

fondus. «Cette formation est très pointue. Nous cherchons vraiment à savoir le pourquoi et le comment des choses.»

### DE LA THÉORIE À LA PRATIQUE

Christophe Fellay ne se contente pas de belles paroles. Il applique tout ce qu'il apprend directement sur la glace de Graben. «De 16 h à 22 h je me trouve à la patinoire. J'ai la chance de pouvoir procéder de la sorte car mon domicile est en dessus du garage et pas trop loin de Graben. Je n'ai pratiquement pas de déplacements à effectuer.» Le directeur technique du mouvement juniors des «rouge et jaune» est également à la tête des minis et des novices, deux équipes importantes dans la pyramide de la relève.

S'investir pour la jeunesse, c'est formidable, mais ne voudrait-il pas un jour diriger une formation d'adultes? «Non, ce n'est pas un but pour moi. Chez les adultes, c'est le royaume de l'éphémère», conclut Fellay.

# VOICI FIAT FREEMONT. TOUTES VOS ENVIES. UNE VOITURE.



- Moteur diesel 2.0 MultiJet 16V de dernière génération
- 32 configurations de sièges, 7 places
- Vitres teintées (Privacy Glass)
- Autoradio/CD/MP3 avec écran tactile, USB et Bluetooth®
- 6 airbags + ESP + Hill-Holder+ Rollover Mitigation
- Climatisation automatique tri-zone
- Keyless entry/go
- Jantes en alliage 17"
- Capteurs d'aide au stationnement

**NOUVEAU FIAT FREEMONT À CHF 38 400.-.**  
**UN PRIX QUI TIENT PAROLE. MAINTENANT CHEZ VOTRE PARTENAIRE FIAT.**



Freemont Urban 2.0 MultiJet 16V 140 ch. Le véhicule illustré comporte des équipements en option.  
Sous réserve de modifications des prix. Offre valable jusqu'au 30 septembre 2011.

[freemont.fiat.ch](http://freemont.fiat.ch)

**SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA**

**027 455 52 58 - [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)**

# Cinq tours, 45 matches,

**CALENDRIER | En route pour une saison régulière de 45 journées. Un trop long pensum avant d'arriver enfin aux play-offs et aux choses sérieuses.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

La formule du championnat de LNB ne satisfait pas grand monde. Mais aucune modification ne lui a été apportée par rapport à l'année dernière. Pour commencer, il est absolument aberrant de commencer une saison de hockey – sport d'hiver – un 9 septembre. Certains vous diront que pour arriver à caser toutes les parties, il n'y a pas vraiment le choix. Il suffirait simplement dans un premier temps de réduire l'exercice de LNB de 45 à 36 confrontations. Le cinquième tour, totalement artificiel, ne sert à rien, si ce n'est à prolonger inutilement les choses. Sans lui, le championnat gagnerait certainement en intensité et correspondrait mieux aux saisons.

Le HC Sierre commencera son périple par un long déplacement en Ajoie. Dès le lendemain (10 septembre), il retrouvera ses supporters et les GCK Lions dans un remake du match amical du mois d'août. Les derbies face à Viège tomberont quant à eux les 20 septembre (Graben), 18 octobre (Litternahalle), 15 novembre (Graben), 13 décembre (Litternahalle), et 17 janvier (Litternahalle).

## VENDREDI 9 SEPTEMBRE

20 h Ajoie - Sierre	□-□
20 h GCK Lions - Bâle	□-□
20 h Olten - Langenthal	□-□
20 h Thurgovie - HCC	□-□
20 h Viège - Lausanne	□-□

## SAMEDI 10 SEPTEMBRE

17 h 30 Langenthal - Thurgovie	□-□
20 h Bâle - Olten	□-□
20 h HCC - Viège	□-□
20 h Lausanne - Ajoie	□-□
20 h Sierre - GCK Lions	□-□

## MERCREDI 14 SEPTEMBRE

20 h Bâle - Viège	□-□
-------------------	-----

## SAMEDI 17 SEPTEMBRE

17 h GCK Lions - Thurgovie	□-□
17 h 30 Langenthal - Bâle	□-□
17 h 30 Olten - Sierre	□-□
17 h 45 Viège - Ajoie	□-□
20 h Lausanne - HCC	□-□

## MARDI 20 SEPTEMBRE

20 h Ajoie - Langenthal	□-□
20 h Bâle - Lausanne	□-□
20 h HCC - GCK Lions	□-□
20 h Sierre - Viège	□-□
20 h Thurgovie - Olten	□-□

## SAMEDI 24 SEPTEMBRE

17 h GCK Lions - Olten	□-□
17 h 30 Langenthal - LHC	□-□
17 h 45 Viège - Bâle	□-□
20 h HCC - Ajoie	□-□
20 h Thurgovie - Sierre	□-□

## MARDI 27 SEPTEMBRE

20 h Ajoie - Thurgovie	□-□
20 h Bâle - HCC	□-□
20 h Lausanne - GCK Lions	□-□
20 h Olten - Viège	□-□
20 h Sierre - Langenthal	□-□

## VENDREDI 30 SEPTEMBRE

20 h Ajoie - Olten	□-□
--------------------	-----

## SAMEDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

17 h GCK Lions - Viège	□-□
18 h Sierre - Bâle	□-□
20 h HCC - Langenthal	□-□
20 h Thurgovie - Lausanne	□-□

## MARDI 4 OCTOBRE

20 h Bâle - Ajoie	□-□
20 h HCC - Sierre	□-□
20 h Langenthal - GCK Lions	□-□
20 h Lausanne - Olten	□-□
20 h Viège - Thurgovie	□-□

## SAMEDI 8 OCTOBRE

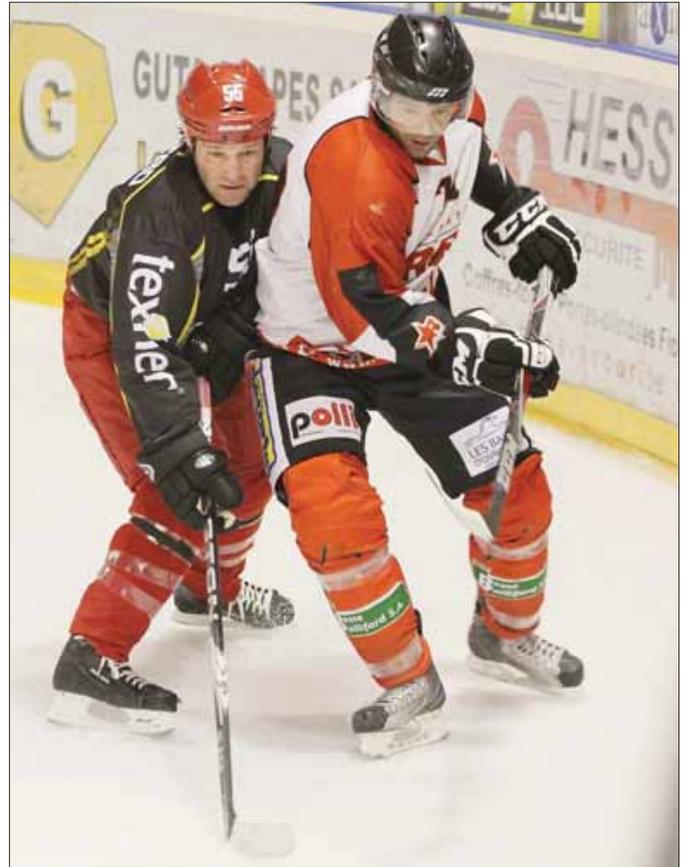
17 h GCK Lions - Ajoie	□-□
17 h 30 Langenthal - Viège	□-□
17 h 30 Olten - HCC	□-□
18 h Sierre - Lausanne	□-□
20 h Thurgovie - Bâle	□-□

## MARDI 11 OCTOBRE

20 h Ajoie - GCK Lions	□-□
20 h HCC - Olten	□-□
20 h Lausanne - Sierre	□-□
20 h Viège - Langenthal	□-□

## MERCREDI 12 OCTOBRE

20 h Bâle - Thurgovie	□-□
-----------------------	-----



Paul Di Pietro restera célèbre dans l'histoire du hockey helvétique pour avoir inscrit les 2 buts de la rencontre Suisse - Canada (2-0), lors des Jeux olympiques de Turin en 2006. REMO

## SAMEDI 15 OCTOBRE

18 h Sierre - Olten	□-□
20 h Ajoie - Viège	□-□
20 h Bâle - Langenthal	□-□
20 h HCC - Lausanne	□-□
20 h Thurgovie - GCK Lions	□-□

## MARDI 18 OCTOBRE

20 h GCK Lions - HCC	□-□
20 h Langenthal - Ajoie	□-□
20 h Lausanne - Bâle	□-□
20 h Olten - Thurgovie	□-□
20 h Viège - Sierre	□-□

## SAMEDI 22 OCTOBRE

17 h Olten - GCK Lions	□-□
18 h Sierre - Thurgovie	□-□
20 h Ajoie - HCC	□-□
20 h Bâle - Viège	□-□
20 h Lausanne - Langenthal	□-□

## MARDI 25 OCTOBRE

20 h HCC - Bâle	□-□
20 h GCK Lions - Lausanne	□-□
20 h Langenthal - Sierre	□-□

20 h Thurgovie - Ajoie	□-□
20 h Viège - Olten	□-□

## SAMEDI 29 OCTOBRE

17 h 30 Langenthal - HCC	□-□
17 h 30 Olten - Ajoie	□-□
17 h 45 Viège - GCK Lions	□-□
20 h Bâle - Sierre	□-□
20 h Lausanne - Thurgovie	□-□

## MARDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE

20 h Ajoie - Bâle	□-□
20 h GCK Lions - Langenthal	□-□
20 h Olten - Lausanne	□-□
20 h Sierre - HCC	□-□
20 h Thurgovie - Viège	□-□

## VENDREDI 4 NOVEMBRE

20 h Bâle - GCK Lions	□-□
20 h HCC - Thurgovie	□-□
20 h Langenthal - Olten	□-□
20 h Sierre - Ajoie	□-□

# puis les choses sérieuses

## SAMEDI 5 NOVEMBRE

20 h Lausanne - Viège -

## DIMANCHE 6 NOVEMBRE

16 h GCK Lions - Sierre -  
 17 h Thurgovie - Langenthal -  
 17 h 30 Ajoie - Lausanne -  
 17 h 30 Olten - Bâle -  
 17 h 45 Viège - HCC -

## MARDI 15 NOVEMBRE

20 h Bâle - Ajoie -  
 20 h HCC - Olten -  
 20 h Langenthal - Lausanne -  
 20 h Sierre - Viège -  
 20 h Thurgovie - GCK Lions -

## JEUDI 17 NOVEMBRE

20 h Bâle - Olten -

## SAMEDI 19 NOVEMBRE

17 h GCK Lions - Langenthal -  
 17 h 30 Olten - Thurgovie -  
 18 h Sierre - Bâle -  
 20 h Ajoie - Viège -  
 20 h Lausanne - HCC -

## MARDI 22 NOVEMBRE

20 h HCC - Sierre -  
 20 h GCK Lions - Lausanne -  
 20 h Langenthal - Bâle -  
 20 h Thurgovie - Ajoie -  
 20 h Viège - Olten -

## SAMEDI 26 NOVEMBRE

18 h Sierre - Thurgovie -  
 20 h Ajoie - GCK Lions -  
 20 h HCC - Langenthal -  
 20 h Lausanne - Olten -

## MARDI 29 NOVEMBRE

20 h GCK Lions - HCC -  
 20 h Langenthal - Ajoie -  
 20 h Lausanne - Bâle -  
 20 h Olten - Sierre -  
 20 h Viège - Thurgovie -

## VENDREDI 2 DÉCEMBRE

20 h Ajoie - Sierre -  
 20 h GCK Lions - Bâle -  
 20 h Olten - Langenthal -  
 20 h Thurgovie - HCC -  
 20 h Viège - Lausanne -

## DIMANCHE 4 DÉCEMBRE

17 h HCC - Ajoie -  
 17 h Lausanne - Thurgovie -  
 17 h 30 Langenthal - Viège -  
 18 h Sierre - GCK Lions -

## MARDI 6 DÉCEMBRE

20 h Bâle - Thurgovie -  
 20 h Langenthal - Sierre -  
 20 h Lausanne - Ajoie -  
 20 h Olten - GCK Lions -  
 20 h Viège - HCC -

## SAMEDI 10 DÉCEMBRE

17 h GCK Lions - Viège -  
 20 h Ajoie - Olten -  
 20 h HCC - Bâle -  
 20 h Lausanne - Sierre -  
 20 h Thurgovie - Langenthal -

## MARDI 13 DÉCEMBRE

20 h Ajoie - Bâle -  
 20 h GCK Lions - Thurgovie -  
 20 h Lausanne - Langenthal -  
 20 h Olten - HCC -  
 20 h Viège - Sierre -

## SAMEDI 17 DÉCEMBRE

17 h 30 Langenthal - GC -  
 17 h 45 Viège - Ajoie -  
 20 h Bâle - Sierre -  
 20 h HCC - Lausanne -  
 20 h Thurgovie - Olten -

## MARDI 20 DÉCEMBRE

20 h Ajoie - Thurgovie -  
 20 h Bâle - Langenthal -  
 20 h Lausanne - GCK Lions -  
 20 h Olten - Viège -  
 20 h Sierre - HCC -

## VENDREDI 23 DÉCEMBRE

20 h GCK Lions - Ajoie -  
 20 h Langenthal - HCC -  
 20 h Olten - Lausanne -  
 20 h Thurgovie - Sierre -  
 20 h Viège - Bâle -

## MARDI 27 DÉCEMBRE

20 h Bâle - GCK Lions -  
 20 h HCC - Thurgovie -  
 20 h Langenthal - Olten -  
 20 h Lausanne - Viège -  
 20 h Sierre - Ajoie -

## VENDREDI 30 DÉCEMBRE

20 h Ajoie - HCC -  
 20 h GCK Lions - Sierre -  
 20 h Olten - Bâle -  
 20 h Thurgovie - Lausanne -  
 20 h Viège - Langenthal -

## LUNDI 2 JANVIER

20 h Bâle - Lausanne -  
 17 h Thurgovie - Viège -

## MARDI 3 JANVIER

20 h Ajoie - Langenthal -  
 20 h HCC - GCK Lions -  
 20 h Sierre - Olten -

## SAMEDI 7 JANVIER

17 h 30 Langenthal - Thurgo -  
 17 h 30 Olten - Ajoie -  
 17 h 45 Viège - GCK Lions -  
 18 h Sierre - Lausanne -  
 20 h Bâle - HCC -

## MARDI 10 JANVIER

20 h Ajoie - Lausanne -  
 20 h HCC - Viège -  
 20 h GCK Lions - Olten -  
 20 h Sierre - Langenthal -  
 20 h Thurgovie - Bâle -

## SAMEDI 14 JANVIER

17 h 30 Langenthal - Viège -  
 17 h 30 Olten - Lausanne -  
 20 h Bâle - Sierre -  
 20 h HCC - GCK Lions -  
 20 h Thurgovie - Ajoie -

## MARDI 17 JANVIER

20 h GCK Lions - Ajoie -  
 20 h Langenthal - Bâle -  
 20 h Lausanne - HCC -  
 20 h Olten - Thurgovie -  
 20 h Viège - Sierre -

## SAMEDI 21 JANVIER

17 h GCK Lions - Bâle -  
 18 h Sierre - Thurgovie -  
 20 h Ajoie - Olten -  
 20 h HCC - Langenthal -  
 20 h Lausanne - Viège -

## MARDI 24 JANVIER

20 h Ajoie - HCC -  
 20 h Bâle - Olten -  
 20 h Sierre - Langenthal -  
 20 h Thurgovie - Lausanne -  
 20 h Viège - GCK Lions -

## SAMEDI 28 JANVIER

17 h GCK Lions - Sierre -  
 17 h 30 Langenthal - Thurgo -  
 17 h 30 Olten - HCC -  
 17 h 45 Viège - Bâle -  
 20 h Lausanne - Ajoie -

## MARDI 31 JANVIER

20 h Ajoie - Langenthal -  
 20 h Bâle - Thurgovie -  
 20 h HCC - Viège -  
 20 h Lausanne - GCK Lions -  
 20 h Sierre - Olten -

## VENDREDI 3 FÉVRIER

20 h Bâle - Lausanne -  
 20 h Langenthal - GCK Lions -  
 20 h Sierre - Ajoie -  
 20 h Thurgovie - HCC -  
 20 h Viège - Olten -

## DIMANCHE 5 FÉVRIER

17 h Ajoie - Viège -  
 17 h HCC - Bâle -  
 17 h GCK Lions - Thurgovie -  
 17 h Lausanne - Sierre -  
 17 h Olten - Langenthal -

## MARDI 7 FÉVRIER

20 h Bâle - Ajoie -  
 20 h HCC - Sierre -  
 20 h Langenthal - Lausanne -  
 20 h Olten - GCK Lions -  
 20 h Thurgovie - Viège -



Wesley Snell jouait encore la saison dernière pour Zug en LNA. REMO

www.citroen.ch

# €UROWIN DE CITROËN

**PRIME €UROWIN**  
**Fr. 3'500.-**



**Dès**  
**Fr. 12'990.-**

CUMULABLE AVEC LES OFFRES EN COURS

**CITROËN C3**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> au 31 août 2011. Citroën C3 1.1i 60 BVM Attraction, prix catalogue Fr. 18'050.-, remise Fr. 1'560.-, prime eurowin Fr. 3'500.-, soit Fr. 12'990.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 137 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant, non cumulable avec le rabais Flotte. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Modèle présenté : Citroën C3 HDi 110 FAP BVM6 Exclusive, prix catalogue Fr. 29'350.-, remise Fr. 1'460.-, prime eurowin Fr. 3'500.-, soit Fr. 24'390.-. Avec options : peinture métallisée : Fr. 630.-, jantes aluminium 17" Sonneberg : Fr. 500.-.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
**Christophe Fellay** concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

# €UROWIN DE CITROËN

**PRIME €UROWIN**  
**Fr. 5'500.-**



**Dès**  
**Fr. 14'990.-**

CUMULABLE AVEC LES OFFRES EN COURS

**CITROËN C3 PICASSO**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> au 31 août 2011. Citroën C3 Picasso 1.4 VTi 95 BVM Attraction, prix catalogue Fr. 22'000.-, remise Fr. 1'510.-, prime eurowin Fr. 5'500.-, soit Fr. 14'990.-; consommation mixte 6,4 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 149 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant, non cumulable avec le rabais Flotte. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Modèle présenté : Citroën C3 Picasso HDi 110 FAP BVM6 Exclusive, prix catalogue Fr. 33'050.-, remise Fr. 5'360.-, prime eurowin Fr. 5'500.-, soit Fr. 22'190.-. Avec options : peinture métallisée : Fr. 630.-, Black Pack : Fr. 900.-.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
**Christophe Fellay** concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi




CHEZ NOUS, LES SIERROIS SOUTIENNENT  
LEUR ÉQUIPE À GRABEN,

## PENDANT QUE VARIOTV ENREGISTRE LEURS ÉMISSIONS PRÉFÉRÉES.

Enregistrez vos programmes favoris, et ne ratez rien de la vie sportive et culturelle de votre région. Découvrez dès maintenant nos offres sur notre nouveau site [www.vario.tv](http://www.vario.tv) et participez à notre grand concours.

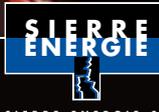


50 billets à gagner sur [www.vario.tv](http://www.vario.tv) pour le match

**DU SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2011**

à la patinoire de Graben

Des produits distribués par



SIERRE-ÉNERGIE SA

# Dix équipes dans un mouchoir

**LES ADVERSAIRES** | La LNB version 2011-2012 s'est homogénéisée. Elle ne comporte plus vraiment de petites formations.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## AJOIE

Le HC Ajoie de Lionel d'Urso et Alexandre Posse a perdu durant l'été son gardien Simon Rytz (départ à Fribourg Gottéron). Au jeu des chaises musicales, les Ajoulots ont récupéré Antoine Todeschini, ancien portier de La Chaux-de-Fonds.

**Entraîneur:** Paul Adey (ancien, contrat jusqu'en 2013).

**Etrangers:** James Desmarais (ancien, 2014) et Stéphane Roy (ancien, 2013).

## BÂLE

Les Bâlois ont été actifs sur le marché des transferts et se sont bien renforcés. A noter les arrivées de Frunz, Schäublin, Schnyder (LHC) et de Croce (Ambri).

**Entraîneur:** Dany Gelin (ancien, 2013).

**Etrangers:** Jonathan Roy (ancien, 2013) et Jamie Wright (ancien, 2013).

## LA CHAUX-DE-FONDS

Les Neuchâtelois perdent les jeunes Morant (Berne) et Huguenin (Bienne) ainsi que les expérimentés Spolidoro et Pasqualino. Mais la science de Gary Sheehan, toujours à la barre, saura gérer ces petits désagréments

**Entraîneur:** Gary Sheehan (ancien, 2013).

**Etrangers:** Marco Charpentier (ancien, 2012) et Benoît Mondou (ancien, 2014).

## GCK LIONS

Les jeunes Zurichois ont battu le HC Sierre en match amical, ils ne peuvent donc pas être mauvais...

**Entraîneur:** Matti Aatalo (nouveau, sans club, 2013).

**Etrangers:** Timo Koskela (nouveau, Tappara/FIN, 2013), Ari Sulander (ancien, 2012) et André Signoretti (ancien, 2012).

## LANGENTHAL

Les Bernois seront cette année au rendez-vous. Avec les deux mêmes étrangers et quelques arrivées de choix, ils peuvent viser le haut de la LNB.

**Entraîneur:** Heinz Ehlers (ancien, 2012).

**Etrangers:** Jeff Campbell (ancien, 2012) et Brent Kelly (ancien, 2012).

## LAUSANNE

La question: est-ce que John Van Boxmeer va



Le HC Viège de Triulzi et Dolana partira une nouvelle fois dans les favoris de LNB. REMO

résister à un mauvais début de saison? Afin de remplacer Tremblay, les Vaudois ont recruté Colby Genoway de Lugano. Sur le départ, les anciens Fedulov, Keller et Mona, remplacé par Caminada. A noter l'arrivée de Gerd Zenhäusern en tant qu'assistant coach.

**Entraîneur:** John Van Boxmeer (ancien, 2013).

**Etrangers:** Colby Genoway (nouveau, Lugano, 2014) et Oliver Setzinger (ancien, 2014).

## OLTEN

Du côté du Kleinholz, on joue à fond la carte de la stabilité. Peu de transferts, mais des gars de qualité à l'image de Schild ou Flückiger de Langnau. Le nouvel entraîneur Colin Müller ne pourra cependant plus compter sur la présence du gardien Urban Leimbacher. L'une des principales armes défensives du HC Olten.

**Entraîneur:** Colin Muller (nouveau, 2012).

**Etrangers:** Tyler Redenbach (nouveau, SaiPa/FIN, 2013) et Marty Sertich (ancien, 2013).

## THURGOVIE

Les Thurgoviens ont fait le grand ménage durant la pause. Ce groupe ne devrait cependant pas se battre pour la tête du classement.

**Entraîneur:** Rolf Schrepfer (ancien, 2013).

**Etrangers:** Armin Helfer (nouveau, Val Pusteria/ITA, 2012) et Brian Maloney (nouveau, Ravensburg/ALL, 2012).

## VIÈGE

Alexandre Tremblay, ex-LHC, vient renforcer

le secteur offensif, et Mathias Schoder gardera la cage haut-valaisanne. Pour le reste, les Viégeois restent les champions suisses de LNB, donc toujours difficiles à manœuvrer. Et comme la pression ils connaissent, ils devraient réaliser un excellent exercice 2011-2012.

**Entraîneur:** Robert Mongrain (ancien, 2012).

**Etrangers:** Dominic Forget (ancien, 2014) et Alexandre Tremblay (nouveau, LHC, 2013).

## En chiffres...

8

Soit sur 10, le nombre d'entraîneurs qui sont restés en place. Seuls Colin Müller (Olten) a pris la place de Dan Ratushny parti aux Straubing Tigers/DEL et Matti Aatalo (GCK Lions) celle de Dino Stecher parti à Bienne.

4

Stabilité également du côté des étrangers. Le championnat de LNB n'a vu pointer que quatre nouvelles têtes (cinq avec Genoway, mais il vient de Lugano): Maloney (Thurgovie), Helfer (Thurgovie), Redenbach (Olten) et Koskela (GCK Lions). C'est très peu!

I M P R I M E R I E  
**perisset**

Un service soigné à la hauteur de vos exigences.

L'imprimerie Périsset souhaite au HC Sierre  
 une belle saison et la réussite totale de ses objectifs.

Impression typo et offset — Création et conception — Faires-part de mariage et de naissance  
 Cartes de visite — Set administratif — Carnets de fête — Affiches — Etiquettes de vin — Blocs chimique

Rue Centrale 4 — 3960 Sierre — info@i-perisset.ch — Tél. 027 455 03 24

**Le Nouvelliste**

**le jds**  
JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

Offre spéciale  
 Immo / emploi  
 Rabais de **30%**

Renforcez l'impact de votre campagne  
 dans **Le Nouvelliste** grâce au **Journal de Sierre**.

Pour toutes annonces d'emploi ou immobilières insérées dans Le Nouvelliste,  
 profitez d'une remise de **30%** sur la même insertion paraissant dans le Journal de Sierre.

**Le Nouvelliste**

support publicitaire N° 1  
 en Valais avec 115 000 lecteurs  
 quotidiens

**le jds**  
JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

distribution bimensuelle à tous  
 les ménages du district de Sierre  
 (21 382 exemplaires)

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2011

Renseignements:

Publicitas SA  
 Tél. 027 329 51 51 - Fax 027 323 57 60  
 jds@publicitas.com

www.publicitas.ch

**publicitas**

Une société de PUBLIGroupe



Les membres de la première équipe ont été présentés au public lors de la fête du Feu au lac. Plus jamais cette saison, ils n'évolueront devant 30 000 personnes. REMO

# L'été en images



John Miner et Thierry Paterlini prennent la leçon. Elle est donnée par le coach Jacky Briguët, l'homme qui fait voler en éclats tous les systèmes de jeu, d'un simple revers de couteau. REMO



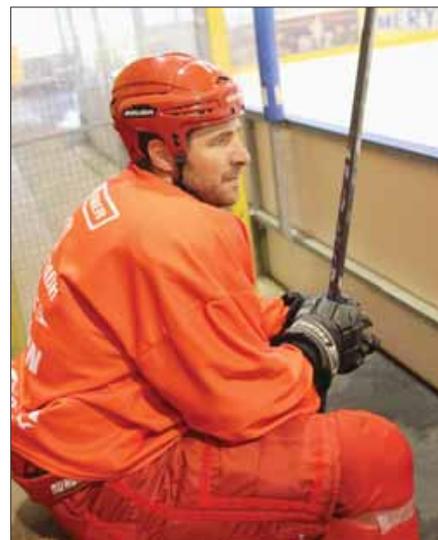
En ville de Sierre, 1er août rime depuis cinq ans avec Alex Moos. Lee Jinman et Derek Cormier ont une nouvelle fois participé à cette cyclo sportive pour le plus grand plaisir d'Alexandre Moos (au centre). En revanche, les autres joueurs du HC Sierre étaient cette année aux abonnés absents. REMO



La préparation estivale n'est pas une partie de plaisir pour les hockeyeurs. Martin Zerzuben et Fabian Zaugg ont pris le parti d'en rire. Mais ils sont encore loin du titre de Mister Univers. REMO



Sortie de bunker de Wesley Snell. Les joueurs-golfeurs ont pu participer, le 23 juillet, au tournoi du HC Sierre sur le parcours de la Brèche à Granges. REMO



Valentin Wirz n'a fait que quelques entraînements d'été à Graben. Puis il a pris le chemin de Berne. REMO

# Des petits CH d'adoption



Les familles Jinman et Cormier habitent dans le même immeuble à Venthône. De gauche à droite: Wyatt, Liza, Lyssa, Lee, Miles Jinman, Ellie, Cooper, Derek, Rhonda et Cole Cormier. REMO



## Derek Cormier, 10e saison avec Sierre Rhonda Cormier

Ellie Cormier; née en Allemagne (11 ans)  
Cole Cormier, né en Allemagne (9 ans)  
Cooper Cormier, né au Canada (6 ans)

**C.-A.Z.** | De nouvelles têtes dans le vestiaire, ce n'est pas pour déplaire à Derek Cormier? Rire du Canadien: «Oui, c'est vrai qu'il y a eu pas mal de changements pendant l'été. Je trouve notre vestiaire beaucoup plus sérieux, voire même plus professionnel, cette saison. Les jeunes sont là pour apprendre au contact des joueurs venus de LNA. Cela ressemble moins à une garderie.» Le HC Sierre, avec ses renforts de taille, part donc avec l'étiquette

de favori de LNB? «Nous nous sommes renforcés. Mais 4-5 de nos adversaires en ont fait de même. A nous de bien commencer le championnat pour avoir un ascendant psychologique. Personnellement, mon rôle ne va pas changer. Chaque saison j'ai quelque chose à prouver. Je veux rester au niveau. En revanche, peut-être que mes points vont diminuer un peu, vu que nous sommes plus nombreux à être capables de scorer.»



## Lee Jinman, 7e saison avec Sierre Liza Jinman

Lyssa Jinman, née à Sion (5 ans)  
Wyatt Jinman, né à Sion (3 ans)  
Miles Jinman, né à Sion (1 année)

**C.-A.Z.** | Avec l'arrivée de joueurs expérimentés tels Di Pietro, Wirz ou Paterlini, le rôle de Lee Jinman va-t-il être quelque peu modifié? Réponse de l'intéressé: «Avec Derek, nous allons toujours tirer l'équipe. Nous sommes là pour ça. La chose qui va changer: nos nouveaux coéquipiers ont de l'expérience et vont pouvoir nous épauler dans nos moments de doutes. Notre équipe va ainsi gagner en régularité. C'est ce qui fait la dif-

férence entre 70 et 85 points, ou entre une 6e et une 3e place.» Et un mot sur le groupe suite à la campagne des matchs amicaux. «Ce n'est actuellement pas du tout la même formation que vous allez pouvoir voir à Noël», poursuit Lee Jinman. «C'est difficile de demander aux supporters sierrois d'être patients, mais il nous faut encore du temps. Plus globalement, je dirais que la LNB va être très équilibrée et le HC Sierre sera parmi les meilleurs.»

NEWS... NEWS... NEWS... NEWS... NEWS...

# OUVERTURE À SIERRE

Plutôt que de se parquer dans des Centres, «Charly's» préfère s'installer au cœur de nos villes pour mieux cerner vos identités!

**SAMEDI 27 AOÛT 2011**  
Charly's pose ses Marques  
av. Général Guisan 15

The logo for Charly's, featuring the brand name in a stylized, handwritten script with a registered trademark symbol (®) to the right.

**Donnons vie  
à nos villes!**

**SAMEDI 27 AOÛT**  
**10% SUR TOUT**  
**dans nos 4 boutiques**

 **Sierre, av. Général Guisan 15**

 **Sion, rue du Rhône 16**

 **Martigny, Pl. Centrale 14**

 **Vevey, Route du Simplon 21**



OFFRE «BIENVENUE»

Jusqu'à 20% de réduction

## Offre N° 1

1 page quadrichromie  
à**Fr. 1860.-**

au lieu de Fr. 2330.-

## Offre N° 2

½ page quadrichromie  
à**Fr. 1080.-**

au lieu de Fr. 1200.-

A événement  
exceptionnel,  
offre  
exceptionnelle!

## Conditions:

- Offres réservées aux **nouveaux** annonceurs, ou qui n'ont plus inséré dans le JDS depuis janvier 2010, ainsi qu'à ceux fêtant un anniversaire (année multiple de 5) ou inaugurant des locaux
- Offres hors contrat JDS, non cumulables entre elles et avec d'autres promotions (par ex. Le Marché), valables une seule fois par année civile
- Tous les tarifs s'entendent + TVA 8%

# Samuelsson pas fan de l'été

**L'ENTRAÎNEUR |** En plein été, par 36 degrés à l'ombre, Morgan Samuelsson ne veut pas parler de hockey, ou presque pas. Le Suédois ne sera satisfait qu'une fois le dernier match de la saison gagné.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Ne parlez pas des matchs amicaux avec Morgan Samuelsson. Le Suédois n'y attache aucune importance. Cette année, c'est lui qui a choisi les parties d'entraînement. Il les a donc limitées au strict minimum. «Et si cela ne tenait qu'à moi, il y en aurait eu encore bien moins», assure le Suédois. «Ce genre de confrontations pose un problème: le public et les dirigeants attendent de notre part des résultats que nous ne pouvons pas leur fournir à ce moment de l'année.» C'est typiquement ce qui s'est passé au soir de la défaite face à Martigny. Une bonne partie des gens qui suivent le HC Sierre de loin n'ont pas compris. Les défaitistes en ont profité pour peindre le diable sur la muraille.



Morgan Samuelsson a une vision à long terme. Son but: «Gagner le dernier match du championnat.» REMO

## UN ÉTERNEL INSATISFAIT

«Chacun peut interpréter nos matchs comme il veut, ça m'est égal. Nous étions au beau milieu d'une période de préparation intensive avec deux grosses séances quotidiennes. Mes joueurs étaient physiquement au bout», commente Morgan Samuelsson, qui voit ses hommes chaque jour progresser un peu plus. «Pour

l'heure, j'ai de très bonnes individualités, mais pas encore une équipe. Tout cela prend du temps à mettre en place.»

Le Scandinave s'est-il intéressé à ses futurs adversaires? «Oui, je peux déjà vous dire que cette division sera plus serrée que jamais. Nous nous sommes renforcés, mais les autres teams en ont fait de même.»

## Ce qu'ils pensent du HC Sierre...



Dominique Epiney, directeur administratif et financier du CHCVS.

«Il faudrait une nouvelle patinoire pour que le HC Sierre aille de l'avant. Ce club fait partie de la vie d'une cité comme Sierre.»



Christian Barras, membre du comité du GC Crans-sur-Sierre.

«Sierre est une ville de hockey. Je souhaite que le HC trouve des personnes motivées pour que sa première équipe puisse rester en LNB.»



Jacques Zufferey, directeur des écoles de Sierre.

«Je vois assez d'un bon œil qu'on investisse dans le sport. C'est une bonne école de vie. Quant au HC Sierre, il est important dans le paysage sierrois, tout autant que certains autres dossiers.»



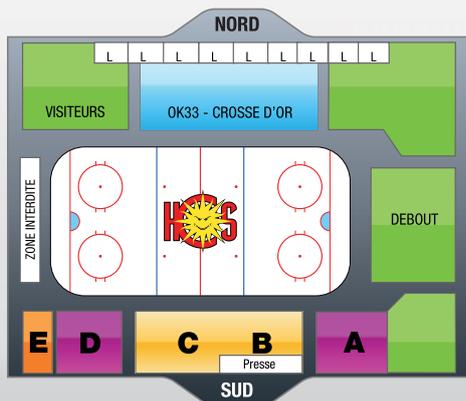
John Miner (à droite) est resté l'entraîneur-assistant du HC Sierre. REMO



La raclette. Une institution valaisanne à laquelle même les Suédois ne peuvent pas échapper. REMO

**Le Nouvelliste**

partenaire média

**ABONNEMENTS 2011  
2012****COMMANDEZ MAINTENANT  
ET RECEVEZ 2 ENTRÉES GRATUITES DEBOUT!\*****TARIFS DES ABONNEMENTS**

<b>ABONNEMENT SANS PLAY-OFF</b>	Debout	Assis A/D	Assis B/C
Enfant jusqu'à 8 ans	0.-	0.-	0.-
Enfant de 8 à 15 ans	100.-	450.-	450.-
Etudiant/AVS/AI/Apprenti	200.-	450.-	450.-
Adulte	300.-	550.-	590.-

<b>ABONNEMENT AVEC PLAY-OFF</b>	Debout	Assis A/D	Assis B/C
Enfant jusqu'à 8 ans	0.-	0.-	0.-
Enfant de 8 à 15 ans	150.-	600.-	600.-
Etudiant/AVS/AI/Apprenti	250.-	600.-	600.-
Adulte	400.-	700.-	750.-

\*Offre uniquement valable sur présentation de cette publicité (originale)

COMMANDE: [WWW.HCSIERRE.CH](http://WWW.HCSIERRE.CH)E-MAIL: [INFO@HCSIERRE.CH](mailto:INFO@HCSIERRE.CH) | TÉL. 027 456 18 63 | FAX 027 456 18 61

**100 BILLETS  
À GAGNER**  
avec **Le Nouvelliste**

PASSIONSOLIDARITÉTRADITION

pour tous les matchs  
de championnat  
du HC Sierre à domicile  
sur [concours.lenouvelliste.ch](http://concours.lenouvelliste.ch)

**MATCH DE GALA****MERcredi 31 AOÛT 2011 - 19H30****TEAM VALAIS/WALLIS - HC DAVOS**

ENTRÉE PAYANTE

**ANNONCE**Le HC Sierre recherche un(e) ou des bénévole(s) pour **filmer les matchs** de la 1<sup>ère</sup> équipe à Graben. Toute personne motivée et intéressée est priée de s'annoncer au secrétariat du club, par téléphone au 027.456.18.63, ou par mail à: [info@hcsierre.ch](mailto:info@hcsierre.ch)**HOCKEY CLUB  
SIERRE**[WWW.HCSIERRE.CH](http://WWW.HCSIERRE.CH)

# LES JOUEURS du HC Sierre 2011-2012



**Thierry Paterlini**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 27 avril 1975  
Taille: 185 cm. Poids: 93 kg



**Jérôme Bonnet**  
Attaquant (ancien)  
Né le 9 septembre 1987  
Taille: 185 cm. Poids: 90 kg



**Paul Di Pietro**  
Attaquant (nouveau)  
8 septembre 1970  
Taille: 175 cm. Poids: 82 kg



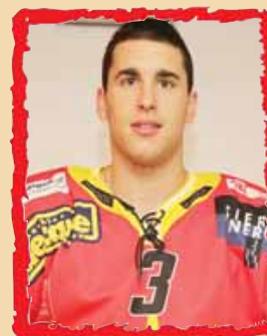
**Derek Cormier**  
Attaquant (ancien)  
Né le 27 février 1973  
Taille: 177 cm. Poids: 77 kg



**Kevin Dayer**  
Attaquant (ancien)  
Né le 5 janvier 1994  
Taille: 181 cm. Poids: 74 kg



**Xavier Reber**  
Attaquant (ancien)  
Né le 31 janvier 1985  
Taille: 185 cm. Poids: 94 kg



**Nicolas Gay**  
Attaquant (ancien)  
Né le 15 avril 1990  
Taille: 188 cm. Poids: 97 kg



**Lee Jinman**  
Attaquant (ancien)  
Né le 10 janvier 1976  
Taille: 181 cm. Poids: 85 kg



**Xavier Nendaz**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 20 avril 1991  
Taille: 177 cm. Poids: 83 kg



**Valentin Wirz**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 9 septembre 1981  
Taille: 183 cm. Poids: 90 kg



**Léo Keefler**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 10 juin 1988  
Taille: 171 cm. Poids: 76 kg



**Steve Fragnière**  
Attaquant (nouveau)  
Né le 6 février 1992  
Taille: 186 cm. Poids: 85 kg



**Cyrille Schervey**  
Attaquant (ancien)  
Né le 15 février 1989  
Taille: 178 cm. Poids: 92 kg



**Bertrand Constantin**  
Garde-matériel (nouveau)  
Né le 16 octobre 1971



**Marco Truffer**  
Garde-matériel assistant (ancien)  
Né le 12 décembre 1991

OÙ QUE VOUS SOYEZ  
NOUS SOMMES TOUJOURS TRÈS PROCHES



ON S'Y RETROUVE TOUJOURS.



Lundi – Jeudi 09h00 – 18h30 / Vendredi 09h00 – **21h00** / Samedi 08h00 – 17h00  
800 places de parc gratuites

MANOR 

*Style*

CARD

20.-

Gültig bis | Valable jusqu'au | Valida fino al 28.10.2011

**POUR RÉNOVER | CONSTRUIRE**

**LAMATEC**  
ENERGIE-CONCEPT



Etude technique  
Chauffage - Sanitaire  
Ventilation - Climatisation

+ Maîtrise fédérale  
Ile Falcon - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 50 - Fax 027 455 45 39  
E-mail: info@piscines-jacuzzi.ch  
Internet: http://www.piscines-jacuzzi.ch

- Matériel de chauffage
- Pompes à eau
- Réalisations de piscines ext. et int.
- Spas - Sauna - Hammam

**ILECOLOR**  
COULEURS & VERNIS **N°1**  
en Valais

Sierre - Ile Falcon  
Tél. 027 455 50 47 - Fax 027 455 87 17

FAITES CONFIANCE AU N°1  
DES FOURNISSEURS DE PEINTURES ET ISOLATIONS EN VALAIS

**ILECOLOR - DE VRAIS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE**

LOCATION - VENTE - REPARATION - INSTALLATION

**P:MAROTTA**

Multimédia &  
Electroménager

Notre  
service  
fait la  
différence

3960 SIERRE - AV. MAX HUBER 10-17 - TEL. 027/456 38 38

**HÖRMANN**

Portes pour l'habitat et l'industrie

CONSTRUCTIONS METALLIQUES  
SERRURERIE



**GARDMETAL**

3960 Sierre Tel. 027 456 12 24 Fax. 027 456 26 04

www.gardmetal.ch - info@gardmetal.ch



- Parquets en tous genres ponçage + imprégnation + huilage
- Moquettes
- Sols PVC
- Linoléum
- Rideaux
- Tapis d'Orient



Jean-Claude  
Rion  
Sierre

les  
pros  
des sols

Beausite 2 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 44 53  
Venthône

**Ideal**  
FENETRE S.à.r.l.

FENETRES & PORTES PVC  
VOILETS ALUMINIUM

Rénovation &  
Constructions neuves



Av. du Marché 18 - CP 994 - 3960 Sierre  
Tél. 027 456 88 00 - Fax 027 456 88 01

Pour des bâtiments plus vivants

**THELER MORAND SA**  
Couleurs et vernis en gros



Route de Riddes 23  
1950 Sion  
Tél. 027 203 55 56  
Fax 027 203 55 76  
thelermorand@bluewin.ch

La qualité et le sérieux de vrais professionnels

Depuis 35 ans à votre service

sikkens

Herbol

SWISS LACK

MARMORAN

Blancolor

Rust-Oléum

Rénovation de:

SYSTEME

BAIGNOIRES  
DOUCHES  
RÉPARATION DES ÉCAILLURES  
ANTISSLISSE



RENOBAD-Schnyder A. & D.  
Erschmatt - Sierre  
027 932 35 45 079 372 77 65  
internet: www.renobad.ch - email: sch-alfred@bluewin.ch

**LAPEYRE**

AMÉNAGEMENTS • BAINS • CUISINES • MENUISERIES • SOLS



POUR RÉNOVER, AMÉLIORER,  
TRANSFORMER VOTRE HABITAT,  
ENTREZ DANS L'UNIVERS LAPEYRE

**CONTHEY**

Zone commerciale, Route des Rottes 30  
1964 Conthey

Plus de 800 pages  
en ligne sur [www.lapeyre.ch](http://www.lapeyre.ch)

**GARAGE DU**  
*Petit-lac*  
SA SIERRE

Rue des Lacs 32  
3960 SIERRE  
Tél. 027 455 52 58  
Fax 027 455 88 28  
Natel 079 628 25 30  
www.petitlac.ch  
petit-lac.vente@netplus.ch  
Erich Zuberbühler

Concessionnaire

FIAT LANCIA

Service point



# L'année de tous les

**GOLF | Participation exceptionnelle, euro faible permettant des investissements, pré-location des billets qui ont fait un malheur. On peut déjà qualifier l'édition 2011 de l'Omega European Masters, d'édition de tous les records.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

L'Omega European Masters est en perpétuelle évolution. Comme le rappelle Yves Mittaz, directeur du tournoi: «En 1987, nous avons monté une tente de 25 m<sup>2</sup> et nous avons emprunté 2 petites tribunes au TC Crans-Montana afin d'y mettre les spectateurs. Cette année, la tente mesure 6000 m<sup>2</sup> et nous proposons 3000 places en tribunes!» Désormais, ce sont 1060 personnes qui travaillent pour l'organisation de cette manifestation. «Chaque année lors du débriefing, nous disons qu'il sera difficile de faire mieux. Et pourtant, nous trouvons toujours quelque chose à améliorer», poursuit Yves Mittaz. Pour l'édition 2011, l'European Masters a conservé le même budget, soit 10 millions de

francs suisses. Le prize money est quant à lui bloqué à 2 millions d'euros. «La baisse du cours de l'euro nous a permis d'investir sur les infrastructures et sur le parcours», explique le directeur du tournoi.

## UN GAIN DE 100 MÈTRES

Par exemple, 500 000 francs ont été dépensés afin de refaire tous les départs et d'en allonger certains. Ainsi, en tout, une centaine de mètres ont été gagnés. Parallèlement à cela, le driving range et la Golf Academy sont désormais terminés. Ils seront officiellement inaugurés le premier jour du tournoi.

La faiblesse de l'euro a également permis d'améliorer les prestations fournies aux joueurs, sponsors et spectateurs. Est-ce

pour cela que le plateau de cette année est si relevé? «Non, absolument pas. En fait, nous avons toujours eu des grands noms européens. Mais pendant toute la période Tiger Woods, les gens se focalisaient sur le golf américain. Désormais, ce sont les joueurs de l'European Tour qui dominent le golf mondial.»

## AU PROGRAMME

**Dimanche 28 août:** 8 h Qualification réservées aux amateurs.

**Lundi 29 août:** 8 h Credit Suisse Silver Pro-Am, Trophée Flory Van Donck; 19 h 45 Remise des prix dans le VIP Lounge.

**Mardi 30 août:** 7 h 30 Entraînement des professionnels.

**Mercredi 31 août:** 7 h 15 Credit Suisse Gold Pro-Am; 19 h 30 Remise des prix dans le VIP Lounge.

**Judi 1er septembre:** 7 h 40 1er Tour de l'Omega European Masters.

**Vendredi 2 septembre:** 7 h 40 2e Tour de l'Omega European Masters.

**Samedi 3 septembre:** 8 h 3e Tour de l'Omega European Masters.

**Dimanche 4 septembre:** 8 h 4e Tour de l'Omega European Masters; 17 h Remise des prix.

*L'H/O/M/M/E*  
BOUTIQUE

Mode masculine

**Franco Ronchi**  
Rue Louis-Antille 14  
CH 3963 Crans-Montana

Tél. 027 481 88 28

Philibert Due  
et Carrelages  
revêtements



3963 Crans-Chermignon  
Tél. + Fax 027 483 21 51  
Natel 079 679 24 33

**GILLIOZ**  
Maçonnerie et Constructions SA  
3960 Sierre - 027 455 08 57  
gilmac@netplus.ch - Fax: 027 455 37 85  
Tapparel Serge 079 753 67 92

**TAPPAREL**  
MAÇONNERIE ET CONSTRUCTIONS SÀRL  
1903 collonges - 027 455 08 57  
tapsarl@netplus.ch - Fax: 027 455 37 85  
Tapparel Serge 079 753 67 92

Bâtements et travaux publics - Aménagements extérieurs - Transformations - Rénovations - Terrassements - Transports



Tél. 027 458 47 83  
Natel 079 433 14 75

**DUC TRANSPORTS Sàrl** Route cantonale 23  
3971 OLLON-CHEMIGNON **3971 OLLON-CHEMIGNON**

Sébastien Rion



079 628 89 06

**ElectroPlan Sàrl**

bureau technique en  
électricité dans le bâtiment  
brevet fédéral

**Michel Borgeat**

route Touristique 3  
3963 Crans-Montana ouest  
Tél. 027 481 70 84  
Fax 027 481 70 85  
Mobile 079 247 13 93  
E-mail: info@electroplan.ch  
Internet: http://www.electroplan.ch

- un service avec des idées en plus  
- conception, planification  
- programmation **EIS** "Bas d'installation européen"

# records



Début de la compétition: le jeudi 1er septembre. DR

## UNE PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE

### Rory McIlroy

Le Nord-Irlandais sera l'une des attractions d'un tournoi qu'il connaît déjà, puisqu'il y a deux ans, il ne s'était incliné que lors du play-off. Depuis, Mc Ilroy a refait parler de lui en gagnant l'US Open avec huit coups d'avance sur son dauphin. Il pointe actuellement au 5e rang de la hiérarchie mondiale.

### Lee Westwood

Ancien vainqueur sur le Haut-Plateau en 1999, et détenteur de 22 titres sur l'European Tour, il est numéro 2 mondial (premier à la fin de la saison 2010). De par cette position, il fait donc tout naturellement partie des favoris.

### Martin Kymmer

Bien que 4e mondial, l'Allemand n'a pas encore un nom très connu auprès du grand public. Martin Kymmer a pourtant remporté neuf grands tournois depuis sa première victoire à Abu Dhabi en 2008. Il a empoché plus de 11 millions d'euros de prize money. Son succès le plus important est survenu en septembre dernier lorsqu'il s'est adjugé l'un des majors, l'US PGA Championship.

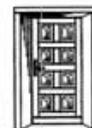
### Et les autres...

Darren Clarke, Louis Oosthuizen, Matteo Manassero, Miguel Angel Jiménez, Francesco et Edoardo Molinari ont également une carte à jouer.

Rey Gédéon & Fils SA

Rey Serge

Maitrise fédérale  
3971 Chermignun - Crans



Tél. 027 483 28 54 - Fax 027 483 43 22  
Natal 079 204 37 47

E-mail: sergerey@vsn.net.ch - www.reygjedon.com



**UN TÉLÉPHONE =  
DEVIS  
SANS ENGAGEMENT**

SERVICE DE DÉPANNAGE 24 H/ 24 H  
TÉLÉPHONES 027 481 16 52  
CH-CRANS-MONTANA 027 481 72 75

Installations sanitaires  
Féblanterie-Couverture-Chauffage  
+ Maitrise fédérale +

Distribution et maîtrise de l'eau  
**Frédéric Zufferey**

Tél. 027 480 24 39 - Natal 079 418 80 37 - Fax 027 480 24 11  
Conzor 7 - 3974 MOLLENS fred@zufferey-l.ch

**TERRASSEMENTS**

**GENIE CIVIL & ROUTES**  
Tél. 027 483 42 32 Fax 027 483 42 33

*Michel Savoy*

Gypserie - Peinture - Papiers peints

Les Briesses  
3963 Crans-Montana  
Tél./Fax 027 483 16 51  
Natal 078 638 17 62

**TRANSPORTS - TERRASSEMENTS  
CAMIONS MULTI-BENNES  
CAMIONS-GRUE - DÉNEIGEMENT**



TÉL. 027 481 23 24 - NATEL 079 628 15 38  
FAX 027 481 23 53 NATEL 079 250 15 59  
3963 CRANS-MONTANA 1 - 3973 VENTHÔNE

BOUSQUET illes

votre nouveau spécialiste

Route du Simplon 35  
1958 - St-Léonard  
076 334 06 46  
www.tampograv.ch

Fabrique de tampons - Encres  
spéciales - Dateurs - Numéroteurs  
Signalétiques - Sablage sur verre  
Gravures au laser sur tout support

Partenaire de l'imprimerie PERISSET  
Idées cadeaux sur étain - aluminium - laiton - verre - cuir - bois

**CHAMILIA™**

YOUR LIFE. YOUR STYLE.™



*Nils Hansen*

BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH-3960 SIERRE



www.bijouterie-hansen.ch



# C'est aussi la reprise en **VOLLEYBALL**

**VOLLEYBALL | LE VBC Sierre poursuit son bonhomme de chemin en alignant six équipes pour la saison qui vient de débuter. Nouveauté de cet été 2011: une formation composée uniquement de garçons a pu être créée.**

ANDREA BRAS LOPO

Le Volleyball Club de Sierre a repris ses entraînements depuis ce mardi à la salle Omnisports. Mais pendant l'été, les sportifs n'ont toutefois pas chômé. Une préparation physique était à leur programme. Afin de ne pas perdre la forme, les grands se sont entraînés sur le parcours Vita de Finges et les petits ont fait du beach-volley, une fois par semaine.

Actuellement, six équipes composent le club: du côté des juniors, deux formations 6/6 (dont une de moins de 19 ans et une de moins de 17 ans), et une formation 4/4 pour les moins de 13 ans; du côté des seniors, onze dames constituent l'équipe évoluant en 3e ligue (elles ont terminé troisièmes la saison dernière) et un groupe volley-détente a été créé l'année passée. A ne pas oublier l'équipe des garçons en 4/4. Cette dernière est d'ailleurs une nouveauté pour cette année, puisque finalement le club réussit à constituer un team masculin (jusqu'à maintenant, l'équipe était mixte) à part entière avec à sa tête un nouvel entraîneur.

## UNE MÉDAILLE DE BRONZE EN MINI-VOLLEY

Cette année, le club aura eu son lot d'émotions sportives. Les points positifs suivants sont à ressortir. Les joueuses se révèlent être passionnées et régulières aux entraînements. Cette assiduité a été récompensée puisque, pour la première fois, deux filles réussissent la sélection pour le Sport-études et une autre obtient des mesures individuelles. Par ailleurs, les mini-volleyeuses (M13) ont décroché la médaille de bronze lors de la finale du championnat valaisan. «C'est

toujours un énorme plaisir pour les entraîneurs, lorsque les tout-petits atteignent un tel palier. Notre relève s'avère d'un niveau assez élevé», confie Sonja Chiappori. Pour la présidente du VBC Sierre, deux choses sont importantes pour pouvoir atteindre les objectifs fixés: «Au niveau de l'équipe, tout le monde doit tirer à la même corde et individuellement chacun doit tenter de s'améliorer tant au niveau mental que physique. Les entraîneurs sont toujours ravis de pouvoir sortir le meilleur de chaque joueur, car tous sont différents. C'est justement toutes ces particularités qui constituent la force d'une équipe.»

## LE VBC SIERRE RECRUTE TOUJOURS

Des points négatifs existent également. En Suisse, le volley, bien que très populaire, n'est que très peu médiatisé. Peu importe, les clubs poursuivent leur travail de base, sans trop se préoccuper de ce genre de considération. «L'important c'est que nous ne perdions pas de membres. Chez nous, depuis quatre à cinq ans, le nombre de nos licenciés est assez stable. Mais nous continuons à prospecter. Nous encourageons les jeunes à venir s'inscrire, autant les filles que les garçons! Pour l'instant, nous n'avons pas



La première équipe dames du VBC Sierre évolue en troisième ligue. Elles ont bouclé la saison dernière en troisième position. DR

encore la possibilité de pouvoir créer plusieurs équipes par catégorie d'âge, il faudrait pour cela plus de membres et surtout des adultes motivés pour coordonner les entraînements», poursuit Sonja Chiappori. Un autre manque: le nombre de salles à disposition. Trop peu, selon la présidente, pour faire des entraînements spécialisés. «En

revanche, nos sponsors nous sont très fidèles. Grâce à eux nous pouvons chaque année investir dans du nouveau matériel. En conclusion, je dirai que le volley est un sport plutôt compliqué, mais fabuleux. Il correspond bien aux gens qui recherchent du challenge et offre un excellent spectacle lorsqu'il est bien joué!»

## SPORTS EXPRESS

### PATINAGE ARTISTIQUE

#### Billets en vente

L'Association R.E.V.E (Réaliser, écouter la volonté des enfants) présente «Cendrillon sur glace» à Graben. Cette unique représentation, donnée par plus de vingt patineurs russes, se déroulera le 11 décembre à 17 h 30. Mais les billets sont déjà en vente maintenant au centre commercial Manor à Noës. A noter que le 15 septembre, les dix premiers qui achèteront un billet pour un adulte se verront donner une place gratuite pour un enfant (offre limitée à un billet par famille).

Les bénéfices seront utilisés au profit des enfants du Valais atteints dans leur bien-être physique, psychologique et social.

### FOOTBALL

#### Un point sur la Coupe valaisanne

La Coupe valaisanne des actifs en est à ses huitièmes de finales, qui se disputeront le week-end du 21 septembre. Les trois équipes sierroises de deuxième ligue sont logiquement toujours en course: Saint-Léonard, Chippis et Crans-Montana. Grône, en provenance de quatrième ligue, a également réussi à se faufiler.

#### Programme

Saint-Gingolph (2e) - Chamoson (4e); Saint-Léonard (2e) - Grône (4e); Chippis (2e) - Saxon (2e); Raron (2e) - Crans-Montana (2e); Bramois (2e) - Brig-Glis (3e); Conthey (2e) - Saint-Maurice (2e); Troistorrens (3e) - Bagnes (2e); Turtmann (4e) - Visp (2e).



## Une véritable Audi à partir de CHF 27'250.-

L'Audi A1 «Young»: de nombreux équipements spéciaux disponibles à petits prix. Et un look qui en jette. Le pack Extérieur S line, très prisé, souligne le dynamisme sportif de la silhouette, alors que les jantes 16" en aluminium coulé design 10 rayons, renforcent une personnalité déjà bien affirmée. L'Audi A1 «Young» est une séductrice née. Votre remise sur le pack: CHF 2410.-.

Plus d'informations chez nous.

**115% Audi.**

Audi A1 «Young» 1.2 TFSI, 63 kW (86 ch). Consommation mixte 5,1 l. Emissions de CO<sub>2</sub>: 118 g/km (188 g/km: moyenne de tous les véhicules neufs). Catégorie de rendement énergétique A.

Concessionnaires:

### Garage Olympic, Paul Antille Sion SA

Rte de Riddes, 1950 SION, tél. 027 205 42 20

Intermédiaire permanent :

### Garage Olympic, A. Antille Sierre SA

Rte de Sion 53, 3960 SIERRE, tél. 027 452 36 99

Audi  L'avance par la technologie

### Lieben Sie Schmuck?

Wir sind Europas führender Echtschmuckanbieter. Für unseren neuen Standort in **Sierre** suchen wir ab sofort eine freundliche, gepflegte, sowie zuverlässige Dame (35 - 45 J.) für ca. 2,5 Std. pro Woche als

#### Service-Mitarbeiterin

Die Tätigkeit umfasst das Einsortieren von Schmuck in Vitrinen, die Sauberkeit der Vitrinen und die Retourenbearbeitung. Im Dezember unterstützen Sie uns tageweise im Verkauf.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an:  
**Angela.Boettcher@carree-online.de**



**Samedi 24 septembre 2011**  
dès 11h Place de l'Hôtel de Ville

### A tous les cuisiniers amateurs...

Nous organisons un concours culinaire sous le regard gourmand du public.

**Délai d'inscription: samedi 10 septembre 2011.**

But: un repas à composer à partir d'un panier surprise. Les mets seront évalués par un jury de professionnels.

Une recette de cuisine originale ainsi qu'une photo du plat proposé est demandée pour l'inscription. Règlement du concours et inscription sous <http://gout.josierre.ch>



### ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ

*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



## STRETCHING POSTURAL®

- ✓ Tonifie le corps et renforce la musculature profonde
- ✓ Assouplit les articulations
- ✓ Améliore la respiration
- ✓ Libère le stress

**A Sion:** Espace danse, rue des cèdres, 15  
Le lundi de 9h30 à 10h30 et de 19h à 20h  
**A Sierre:** Avenue Général Guisan, 19  
Le mercredi de 19h à 20 h  
et le jeudi de 10h15 à 11h15

**Reprise des cours**  
**le lundi 5 septembre 2011**  
**Cours d'essai gratuit**



Renseignements dès lundi 29 août:  
**Françoise Dozias** (Stretching Postural® - kinésiologie)  
Avenue Général Guisan, 19 - 3960 Sierre - Tél: 078 837 81 73  
e-mail: [francoisedozias@hotmail.com](mailto:francoisedozias@hotmail.com) [www.stretchingpostural.net](http://www.stretchingpostural.net)

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
depuis  
réseau fixe R.V. 079 346 94 30

**MIÈGE****GRAND LOTO**

**Vendredi**  
**2 septembre 2011**  
**à 20 heures**

**Salle de gymnastique**

**Loto non-fumeur**  
**(pause 15 minutes)**

**organisé par la société de gymnastique «Miège Olympic»**

**Abonnement de soirée**

1 carte Fr. 30.-  
 2 cartes Fr. 50.-  
 3 cartes Fr. 60.-  
 Illimitées Fr. 100.-

(jouées par la même personne)

**Feuilles volantes**

**20 séries normales:** assortiment valaisan, 1 fromage à raclette, 1 bon Manor, vins duo de spécialités

**4 séries spéciales:**

abonnement pour les 4 séries  
 Fr. 15.-, 1 série spéciale Fr. 5.-

1 TV LED Toshiba 118 cm, val. 600.-  
 Bons Group. Sierrois 500.-, 200.-, 100.-, 50.-  
 Bons Manor 500.-, 250.-  
 Bons Proxi 400.-, 250.-, 200.-, 100.-, 50.-, etc.



**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**  
 A louer à Sierre  
 dans quartier résidentiel  
**superbe appartement**  
**de 4½ pièces**  
 Fr. 1'680.- c.c.  
 Séjour avec cuisine ouverte  
 parfaitement aménagée. 2 salles  
 d'eau, réduit, grand balcon.  
 Libre de suite ou à convenir.

**FIDUCIAIRE**  
**AGENCE IMMOBILIÈRE**  
 MARTIGNY - 027 722 63 21  
 www.ducsarrasin.ch

**NOËS - Rue des Abeilles**

**A vendre appartements**  
**2½ - 3½ - 4½ - 5½ pièces**

Endroit calme, proche des  
 commerces. Energie solaire.

**Gillioz**

**Construction traditionnelle**

Route de Sion 26 - Sierre

Tél. 027 455 30 53

E-mail: dgillioz@bluewin.ch - Natel: 079 250 10 22

**CHRISTINE** MEDIUM  
**0901 901 707** FLASHS  
 \*  
 RADIESTHÉSIE  
 A DISTANCE \*  
 Fr. 3,13/min  TÉLÉPATHE  
**DÉPUIS LE RÉSEAU FIXE**

**wincasa** 

**Sierre, Av. Général-Guisan 1**

**GRANDS BUREAUX RÉNOVÉS**



- Bureau traversant et lumineux
- Open-space de 233m<sup>2</sup>, possibilité de cloisonnement
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
 Lausanne  
 www.wincasa.ch  
 Téléphone 021 310 61 30  
 catia.cescutti@wincasa.ch 

**Mélissa & Huguette Tschopp**

**MOUVEMENT ET DANSE**

**Huguette et Mélissa Tschopp**

**MIÈGE**

**Cours de fitness et de danse**

- gym douce
- step-pump
- modern-jazz pour adultes et enfants
- hip-hop ados
- CETTE ANNÉE, GRAND SPECTACLE!
- body-sculpt
- stretching
- baby-danse dès 4 ans

**2 COURS D'ESSAI GRATUITS**

**Reprise des cours**  
**Lundi**  
**5 septembre**  
**2011**

Nouveaux cours!!!  
 POWERPILATES – HIP-HOP ENFANTS dès 7 ans.  
 Dès janvier 2012 – Cours de Zumba fitness latino

**Renseignements et inscriptions:**  
 Natel 078 684 23 37 (Mélissa)  
 Natel 078 749 11 91 (Huguette)



**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**  
**CRANS-MONTANA**  
 A VENDRE  
**superbe**  
**arcade commerciale**  
**d'env. 318 m<sup>2</sup>**  
 très bien aménagée et agencée.  
 Situation passante de 1er ordre.  
 Fr. 1'700'000.-.

**FIDUCIAIRE**  
**AGENCE IMMOBILIÈRE**  
 MARTIGNY - 027 722 63 21  
 www.ducsarrasin.ch

## La Suisse a sa journée du tennis

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Pour la première fois, Swiss Tennis a mis sur pied une journée nationale du tennis. Elle se déroulera demain et réunira plus de 400 clubs suisses. «Par cette campagne de séduction d'envergure, nous voulons aider les clubs et les centres à se mettre en valeur devant le grand public et à toucher le plus grand nombre possible de nouveaux membres potentiels», explique Marcel Weidmann, chef développement et promotion à Swiss Tennis. Dans le district de Sierre, les TC Chalais, Chermignon, Granges, Grône, Lens, Saint-Léonard et Veyras ont décidé de relever le défi. Du côté de Granges et de Chermignon, entre autres, les nouveaux membres qui s'inscriront à l'occasion de cette journée pourront bénéficier de la gratuité de jeu jusqu'à la fin de l'année.

### TC GRANGES

10 h-12 h Initiation pour enfants et adultes;

11 h 30 Apéritif offert et séance de dédicaces de Steve Morabito;

12 h Tennis libre;

14 h-15 h 30 Initiation pour enfants et adultes;

15 h 30 - 16 h 30 Exhibition de joueurs du club classés R4.

Un radar permettra à tout un chacun de mesurer sa vitesse de frappe durant toute la journée.

### TC CHERMIGNON

10 h-12 h Découverte et initiation pour tous (enfants, jeunes, adultes). Moniteurs et matériel (balles, raquettes) à disposition;

12 h-14 h Restauration. Cheesburgers et hamburgers (offerts aux participants);

14 h-16 h Test raquette, tournoi de ping-pong, tournoi sur console de jeu, tennis libre.

16 h Inscription au Tournoi gong;

16 h-18 h Tournoi gong, raclette.

### TC VEYRAS

10 h - 17 h Le court no 1 du club sera réservé pour les gens de Veyras et des communes environnantes afin de tester la pratique du tennis. Deux mini-courts seront installés sur le terrain de Crêtes. En parallèle à cette découverte, des matches du tournoi interne donneront l'occasion aux visiteurs de découvrir et d'encourager les meilleurs joueurs de Veyras.

# La fête de la quarantaine



Le TC Chalais fête ce week-end ses 40 ans. Il compte actuellement une centaine de membres et aligne quatre équipes en interclubs. DR

**TENNIS | Il vous reste encore trois jours pour aller fêter le TC Chalais à l'Espace Bozon. Point sur un club qui ne connaît pas la crise de la quarantaine et qui va organiser les championnats valaisans de doubles en septembre.**

ANDREA BRAS LOPO

Le Tennis-Club Chalais célèbre ses 40 ans. Jusqu'à dimanche, ses courts accueillent une grande fête. La journée officielle a été agendée à demain samedi. «Nous souhaitons motiver les gens à faire du sport et créer une ambiance conviviale autour des activités qui seront proposées. Si l'on arrive à transmettre la passion du tennis, l'objectif sera atteint», explique Anne-Laure Vaudan, présidente de l'organisation et membre de l'équipe d'interclubs Jeunes seniors promue en LNB. Le tournoi (doubles dames, messieurs et mixtes), commencé la semaine passée, se terminera ce soir. Les finales sont bien évidemment ouvertes au public.

### UNE ÉQUIPE EN LNB

«Tenez!» est l'avertissement que criait le lanceur de balle au départ d'un échange au jeu de paume, ancêtre du tennis. Pendant l'ère victorienne, en passant par les Anglais, le mot devient «tenis» et pour finir «tennis». Ce sport, réservé autrefois à une certaine élite, s'est peu à peu popularisé. Lors de la période tennismania, le TC Chalais fut fondé par une quinzaine de personnes (le 16 avril

1971). Le club a connu des hauts et des bas. Finalement, il compte aujourd'hui, une vingtaine de juniors et environ 100 membres. Quatre équipes actives participent aux interclubs et font mieux que de se défendre. Les jeunes seniors dames se positionnent en LNC et LNB, et le messieurs viennent de fêter une promotion en 2e ligue. Mais qu'est-ce qui pousse les Chalaisards? Le charme du jeu de paume ou les résultats Federer? Au TC Chalais, la motivation réside dans le plaisir de jouer. «Nous avons passé l'âge de la compétition à tout prix. Nous sommes avant tout là pour l'ambiance. On souhaite faire de ce sport, un sport populaire», confie Anne-Laure Vaudan.

### LE TC CHALAIS HÔTE DES CHAMPIONNATS VALAISANS DE DOUBLES

Point un peu plus sombre: la relève. «Nous n'avons pas de team en interclubs juniors. Souvent, les jeunes partent pour de plus grandes structures. Il n'est pas toujours évident de trouver de nouveaux adeptes pour renforcer une équipe. Pour moi, le must serait d'avoir tous les maillons de la chaîne: du mini-tennis jusqu'à notre club des retraités de la bonne humeur (65 ans et plus) qui jouent deux fois par semaine!»

Dans le cadre de ses 40 ans, le TC Chalais va organiser les championnats valaisans de doubles à la fin du mois de septembre. C'est d'ailleurs la première grande compétition mise sur pied par la société. Un anniversaire qui se fête donc dignement!

# La première d'Eric Lagger

**DEUXIÈME LIGUE | Le FC Chippis a changé d'entraîneur. Cela ne veut pas dire qu'il ait changé de philosophie.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Eric Lagger évoluait avec la première équipe du FC Chippis. Il en était d'ailleurs le capitaine. Suite à une blessure, il a été contraint de mettre sa carrière de joueur entre parenthèses. Diego Vilardi lui a donc proposé de prendre le poste d'entraîneur assistant. Au départ du coach principal, c'est tout naturellement qu'il l'a remplacé. «Pour moi c'est un honneur de reprendre cette équipe. Cela fait déjà cinq ou six ans que j'ai envie d'entraîner. Par le passé, je me suis déjà occupé des juniors B inter.» Pense-t-il encore rechausser les crampons? «Non, en cas de besoin, je préfère aller chercher un junior de 16 ans, plutôt que d'entrer en jeu. D'ailleurs, je n'ai pas assez d'expérience pour pouvoir me permettre de faire entraîneur-joueur.»

## L'AVENTURE DE LA COUPE

En championnat, l'objectif des Chippiards est d'intégrer la première partie du classement, en cinquième ou sixième position. Pour y arriver, ils misent toujours sur la jeunesse et la stabilité de leur effectif. Un seul dé-



Le FC Chippis n'a pas fait dans le détail en recevant Saint-Gingolph. Il s'est imposé 4-1, en menant déjà 4-0 à la pause. REMO

part et une arrivée ont été enregistrés durant l'été, celle de Ferreira, en provenance de Martigny. «Cette saison, il n'y a pas un ogre à la façon USCM. Je pense que tout le monde peut battre tout le monde», poursuit Eric Lagger. Le FC Chippis a d'ailleurs très bien commencé son exercice 2011-2012 en battant Saint-Gingolph sur le score de 4-1. «Nous étions 4-0 à la pause... La deuxième mi-temps m'a beau-

coup moins plu. Nous avons cédé à la provocation et reçu des cartons jaunes inutiles.»

Pour sa première saison, Eric Lagger a fixé un petit challenge à ses joueurs: aller le plus loin possible en Coupe valaisanne. Les Chippiards ont déjà éliminé successivement le FC Anniviers et le FC Nendaz. En huitièmes de finale, ils seront opposés à une autre formation de deuxième ligue, le FC Vétroz.

## AU PROGRAMME

### Deuxième ligue inter

Samedi 27 août: 19 h Sierre - Terre Sainte. Samedi 3 septembre: 17 h 30 Orbe - Sierre.

### Deuxième ligue

Vendredi 26 août: 20 h 30 Crans-Montana - Vétroz. Samedi 27 août: 18 h Savièse - Bramois; 19 h 30 Visp - Bagnes; 19 h 30 Saint-Léonard - Chippis. Dimanche 28 août: 16 h Saint-Maurice - Saxon; 16 h Fully - Raron; 16 h Saint-Gingolph - Conthey. Samedi 3 septembre: 18 h Raron - Saint-Gingolph; 18 h 30 Bramois - Visp; 19 h Conthey - Saint-Léonard; 19 h Vétroz - Saint-Maurice; 19 h Bagnes - Crans-Montana; 20 h Saxon - Fully. Dimanche 4 septembre: 10 h Chippis - Savièse.

### Troisième ligue

Samedi 27 août: 19 h 30 Lens - Sion 3; 20 h Salgesch - Chermignon; 20 h 45 Sierre 2 - Bramois 2. Vendredi 2 septembre: 20 h Lens - Ayent-Arbaz. Samedi 3 septembre: 19 h 30 Brig-GLis - Salgesch; 19 h 30 Chermignon - Sierre 2.

### Quatrième ligue

Samedi 27 août: 18 h Grimisuat - Chippis 2; 19 h Chalais - Ardon 2; 19 h Bramois 3 - Grône. Dimanche 28 août: 10 h Chippis 3 - Naters 3; 10 h 30 Crans-Montana 2 - Brig-GLis 3; 14 h Miège - Visp 3. Vendredi 2 septembre: 20 h Ardon 2 - Miège. Samedi 3 septembre: 19 h Grône - Granges. Dimanche 4 septembre: 10 h Agarn - Chippis 3; 14 h Chippis 2 - Chalais. Mercredi 7 septembre: 20 h Chippis 2 - Miège.

### Cinquième ligue

Vendredi 26 août: 20 h Evolène 2 - Chermignon 2. Samedi 27 août: 18 h Noble-Contrée - Chalais 2; 18 h Termen/Ried-Brig 2 - Noble-Contrée 2. Dimanche 28 août: 10 h Saint-Léonard 2 - Crans-Montana 3; 10 h Lens 2 - Aproz 2; 13 h 30 Visp 4 - Salgesch 2; 14 h Granges 2 - Anniviers. Dimanche 4 septembre: 10 h Noble-Contrée 2 - Varen 2; 10 h Salgesch 2 - Steg 2 Turtmann; 10 h Chalais 2 - Saint-Léonard 2; 15 h Crans-Montana 3 - Evolène 2; 15 h Aproz 2 - Granges 2; 16 h Chippis 4 - Lens 2; 16 h Noble-Contrée - Anniviers.

## Le FC Salquenen réussit son entrée offensive

**C.-A.Z.** | La saison dernière, les Salquenards avaient largement dominé leur groupe de quatrième ligue. Un été plus tard, une ligue plus haut, ils ont continué leur festival offensif en enfilant trois buts à l'US Ayent-Arbaz. Malheureusement pour les hommes du président Constantin, il n'ont pas pu signer leur première victoire lors de leur première rencontre de troisième ligue. En effet, ils ont également reçu trois goals. Samedi à 19 h, le FC Salquenen recevra le FC Chermignon - vainqueur de sa première rencontre - pour un derby siérois. Autre néopromu: le FC Crans-Montana qui, lui, est passé de troisième en deuxième ligue. L'euphorie de l'ascension aura été de courte durée. Les joueurs du Haut-Plateau ont été

corrigés 0-4 à domicile par le FC Saint-Maurice et ont ainsi pu voir le travail qu'il leur restait encore à faire. Ce soir, le FC Crans-Montana recevra Vétroz, un adversaire qui devrait être plus à sa portée.

En deuxième ligue inter, le FC Sierre fait partie des trois formations à n'avoir marqué aucun point lors des deux premières journées de championnat. Les joueurs de Zampilli ont logiquement été battus à Genève par la deuxième équipe du FC Servette (4-0). La première sortie face à Montreux avait été plus serrée. Les Siérois ne s'étant inclinés que sur un petit 0-1. Ils ont encore le temps de régler les petits détails. Mais il ne faudrait tout de même pas trop tarder à enclencher les compteurs.

# Concours



**Par SMS ou carte postale!**  
*Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!*

## Le mot mystère

T	N	A	V	E	L	R	E	K	A	E	N	S	N	R
E	L	E	E	R	R	A	G	A	B	O	A	O	A	I
N	G	A	G	C	C	O	M	O	T	E	L	R	A	O
C	O	A	V	A	O	A	L	O	R	L	T	I	D	S
T	R	I	C	I	R	M	L	O	O	I	A	O	O	O
E	C	I	T	A	G	E	P	G	C	B	L	T	R	P
N	A	L	T	A	P	O	N	L	O	E	E	O	A	E
R	I	G	A	E	R	E	E	R	E	L	D	P	B	R
A	R	R	R	T	R	D	D	L	A	T	A	E	L	A
C	A	B	O	E	L	E	I	D	A	D	S	D	E	B
U	A	L	L	N	R	I	N	V	A	N	A	A	R	L
S	A	F	O	O	V	A	T	N	E	C	D	R	C	E
N	N	R	E	R	V	En collaboration avec <b>MIGROS</b>								
E	D	N	E	M	A									
E	H	T	R	E	B									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village de Suisse romande. Bonne recherche.

AARAU	BAGARRE	DEPOTOIR	OGIVAL	REPOSOIR
ABOLIR	BERTHE	ENFLER	ORTOLAN	SABRE
ABORDER	CAFE	ENORME	PACAGE	SNEAKER
ACACIA	CARNET	ERABLE	PADAN	TALC
ADORABLE	CASTEL	GOELAND	PELTON	TARAMA
AEROPORT	CENTAVO	LADRE	RADAR	TARDIVE
AMENDE	COMPLET	LEVANT	RAGE	TILT
ARIA	CRITERE	LOBE	RATION	VANDALE
ARTICLE	DECOLORE	NORD	REAGIR	

### A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.  
 Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.  
 Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.  
 Les vainqueurs seront avisés personnellement.  
 Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

### Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2011.

#### Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.  
 2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.  
 3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

### Comment participer?

#### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO)  
 Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).  
 Vous recevrez une confirmation de participation.

#### Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:  
 Le Journal de Sierre,  
 rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.  
 Le dernier délai est le 2 septembre 2011 pour toutes les sortes d'envois.

#### Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.  
 En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par «Le JDS» pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

#### Prochains concours

9 septembre, 14 octobre, 11 novembre et 9 décembre 2011.

#### Gagnants pour le mot mystérieux du 8 juillet 2011

1 <sup>er</sup> prix	Mme Yolande Eggs de Granges	(Fr. 100.-)
2 <sup>e</sup> prix	Mme Anita Genolet de Sierre	(Fr. 50.-)
3 <sup>e</sup> prix	M. Gregory Barras de Chermignon-d'en-Haut	(Fr. 50.-)
4 <sup>e</sup> prix	Mme Gabrielle Savioz-Gillioz de Vissoie	(Fr. 20.-)
5 <sup>e</sup> prix	Mme Stéphanie Walpen de Grône	(Fr. 20.-)
6 <sup>e</sup> prix	Mme Fernande Vocat Damon Vy de Miège	(Fr. 20.-)
7 <sup>e</sup> prix	M. Yoan Rossi de Chermignon on	(Fr. 20.-)
8 <sup>e</sup> prix	Mme Antoinette Constantin de Granges	(Fr. 20.-)

**EN VRAC****RENDEZ-VOUS****DU BEAU MONDE POUR DE BELLES PAROLES**

La Cie Raconte, composée de la Molognarde Anne Martin et Christine Métrailler propose à la Ferme-Asile à Sion «Paroles pare-chocs» jeudi 8 septembre à 20 h 30. Par le biais de textes lus, de chansons, de slam et de récits contés, la Cie Raconte s'est associée pour cet événement exceptionnel à l'écrivain Jérôme Meizoz mais aussi Stéphanie Riondel (Solam), Emilie Vuissoz (La Sorcière Blanche), Arber (écrivain albanais), Auguste (rappeur africain), Pierre-André Milhit (écrivain) et André Cret-taz (peintre et plasticien). Ils souhaitent tous affirmer leur appartenance à l'humanité en ces temps où l'argent, l'uniformité, le protectionnisme sont davantage à la mode. Ils souhaitent prononcer des mots qui ne divisent pas mais qui rassemblent. La soirée aura donc comme fil rouge ces mots qui font du bien, des mots qui protègent pour dire et redire les humanités et la beauté du monde.

Le lendemain, 9 septembre à 20 h 30, Anne Martin et Christine Métrailler se retrouvent encore sur la scène de la Ferme-Asile pour proposer cette fois-ci une soirée de contes. «Peau d'âme» de Gigi Bigot sont des récits de vie d'une rescapée des camps nazis...

**VERCORIN PROJETTE SES LIMITES**

«Progettare il limite» de l'artiste Ricardo Blumer est une œuvre visible jusqu'au 11 septembre. De nuit, le câble dessine un grand trait lumineux dans le ciel du village. Un câble de 800 mètres est tendu à une vingtaine de mètres au-dessus de Vercorin et derrière l'Hôtel des Mayens, on aperçoit une construction en forme de tente constituée d'une pluie de filins d'acier distribués depuis le câble. L'artiste s'est interrogé sur le développement urbanistique de Vercorin, c'est pourquoi il en a dressé le pourtour, d'en haut. En parallèle, une exposition présente le parcours de l'architecte designer à la Maison Bourgeoise de Vercorin du jeudi au dimanche de 16 h 30 à 18 h.

**EXPOSITIONS À LA GALERIE MINUSCULE**

Pascal Russi expose ses peintures à la galerie Minuscule de Vercorin jusqu'au 28 août. Tout juste encore un week-end pour découvrir l'auto-didacte qui peint depuis une vingtaine d'années déjà après une grave maladie suivie de séquelles physiques. Son style a évolué au fil des ans mais Pascal Russi reste généralement fidèle à l'abstraction et aux couleurs intenses; une peinture instinctive.

Du 3 au 25 septembre, la galerie de Vercorin accueillera ensuite les œuvres de Lisa Kohler, peintre et céramiste sierroise. Un très beau travail. Du jeudi au dimanche de 15 h à 19 h.

**UNE BELGE PEINT NOS MONTAGNES**

Anne Gerarts est belge et rejoint tous les hivers le Valais depuis plus de trente ans, notamment comme monitrice de ski à Crans-Montana. Cette femme active s'est mise à la peinture au même moment et a commencé à croquer les paysages valaisans. Elle exposera une vingtaine d'acryliques et d'huiles à l'Hôtel des Vignes d'Uvrier, surtout des montagnes valaisannes et quelques fleurs, du 2 septembre, jour de vernissage de 18 h à 20 h 30, jusqu'au 30 septembre.

**NOUVELLE EXPOSITION CHEZ HUIS CLOS**

Pierre Zufferey revient du Brésil où il a exposé cet été en compagnie de son ami sculpteur André Raboud. Les œuvres sont de retour et visibles du 3 au 24 septembre à la galerie Huis Clos, atelier de Pierre Zufferey à Sierre, sous le titre «Nuit blanche». Ils ont dû, en effet, en passer plusieurs, pour fournir autant d'œuvres outre-Atlantique... Allons voir le résultat et faire dédicacer l'ouvrage du même nom! Vernissage de 17 h à 20 h.

# Carte postale de **CHIPPIS**

**INTERCULTUREL** | Chippis célèbre sa multiculturalité par une journée de rencontres. Grégoire Favre, artiste, y participe.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Des panneaux d'exposition dessinent une croix. Ce pourrait être une croix suisse ou alors la croix d'une carte topographique. Sur les panneaux sont accrochés une quinzaine de portraits d'habitants de Chippis: des Portugais, des Espagnols, des Polonais ou des Italiens venus s'installer ici, certains il y a très longtemps. Ils ont été interviewés par l'artiste et écrivain Grégoire Favre, de Chippis lui aussi, qui a tenu à collaborer à «Chippis, à la rencontre de l'autre», une journée interculturelle organisée samedi 27 août de 11 h à 22 h à la place des Ecoles du village. «J'ai répondu à l'appel de la commune lancé à la population pour participer à cette journée, j'ai été séduit par la proposition de la commission sociale. Nous étions une quarantaine d'habitants à répondre, tous très motivés et de différentes natio-

nalités. Certains ont désiré présenter des stands culinaires, d'autres du folklore, j'ai proposé ce que je savais faire...», explique l'artiste, qui, depuis qu'il a posé ses valises dans son lieu d'origine, s'est réellement entiché du bourg à la vie de quartier très active.

**DONNER LA PAROLE**

«J'ai voulu donner la parole aux migrants qui habitent ici, le portrait n'est pas seulement réservé aux grandes personnalités...», aime rappeler Grégoire Favre qui n'en est pas à son coup d'essai. On se souvient de l'exposition des Halles Usego consacrée à la mémoire ouvrière où l'on découvrait notamment de nombreux portraits d'ouvriers. «J'ai voulu, contrairement à ma précédente exposition, faire des liens avec des thématiques contemporaines. Comment ces im-



Un dessin de Guillaume Estoppey visible au château de Venthône dès demain.

DR



Grégoire Favre, t-shirt noir, a pu compter sur l'aide de la COREM pour réaliser les panneaux d'exposition de son installation. Il est ici avec Nicolas Saudan, travailleur social et deux aides bienvenues, tout à gauche, Bruno et tout à droite, John. LE JDS

migrés voient Chippis, comment ils perçoivent la Suisse... On réalise combien leur identité est hybride aujourd'hui, ils s'approprient ce qu'ils ont construit.» Voici deux portraits de résidents polonais, dont l'une est professeure d'université invitée à réaliser une recherche et l'autre, qui longtemps a travaillé au noir. Il y a cet Italien, né à Chippis en 1920 et qui fut mobilisé durant la Seconde Guerre mondiale en Italie.

A côté des portraits, des cartes postales réalisées par l'artiste. Grégoire Favre s'est inspiré de ces

anciennes photos pour en dériver de nouvelles: Une Fête-Dieu d'aujourd'hui, deux gamins en pull de foot de l'équipe portugaise... «Les anciennes cartes postales sont une mine d'or ethnographique, j'ai voulu que ces nouvelles images, comme par le passé, participent à l'identité de Chippis d'aujourd'hui.»

Et Grégoire Favre justement, comment vit-il à Chippis où résident 32 nationalités différentes, où 43% de la population est étrangère? Plutôt bien de son point de vue. L'exposition a été d'ailleurs l'occasion d'approfon-

dir les relations. «J'ai été très étonné du nombre d'étrangers actifs dans les clubs de la région ou qui organisent des activités. J'ai réalisé aussi que les personnes souffraient davantage des conditions de travail qui se péjorent plutôt que des problèmes entre les différentes communautés. Ce sont les relations au travail qui s'effritent, nous devrions nous occuper davantage de cela...» conclut l'artiste.

**Journée interculturelle**, samedi 27 août de 11 h à 22 h, place des Ecoles, Chippis. Dégustations de plats, productions de groupes folkloriques, exposition.

## MAIS ENCORE...

### ALPHALIVE

Les rencontres Alphalive reprennent pour la sixième fois dans le secteur de la Noble et Louable Contrée et de Sierre. La première rencontre sera une séance d'information, ouverte à tous, le 12 septembre à la Maison bourgeoise de Montana-Village à 19 h. Suivent dix rencontres (tous les lundis) et un week-end où l'on va partager sa foi, ses doutes, ses expériences. La soirée débute autour d'un repas, se poursuit par une petite conférence sur un thème de base donnée par un laïc puis chacun est invité à partager son point de vue et ses expériences en petits groupes et en toute confidentialité. «La formule est vivante, les échanges riches», confie Anne-Catherine Roduit, coanimatrice et auxiliaire pastorale. Une formule qui peut donner du peps à une foi laissée en veilleuse... Inscription au 078 705 90 18.

De son côté, l'Eglise évangélique de l'Armée du Salut à Sierre propose aussi un parcours qui débute mardi 13 septembre à 19 h 30 à Darnona. Renseignements au 027 456 80 15.

### LA TOUR VIT!

La tour de Vissoie domine le village et son cœur se met à battre à nouveau après une jolie restauration. Désormais, des salles d'exposition se trouvent aux trois premiers étages et au quatrième, surmontée d'une magnifique poutraison, une petite salle de spectacle. Une nouvelle association s'est créée en avril dernier pour organiser des expositions et proposer des spectacles. Le 2 septembre prochain, voici donc le grand jour où l'on pourra découvrir une exposition de photographies de Jean-Blaise Pont et un premier spectacle «Des choses pareilles» de Jacques Bonvin. Au programme: dès 18 h, partie officielle, vernissage musical avec Elisabeth Barbey (marimba et percussion) et à 21 h, le spectacle mis en scène par Benjamin Cuhe. Jacques Bonvin se produira une seconde fois le 3 septembre à 20 h 15.

## Des dessins au mur et des loups dans le parc

VENTHÔNE | Olivier et Guillaume Estoppey, père et fils, ont en commun la rigueur de leur travail. Pour la rentrée et dès demain, le château de Venthône accueille ces deux artistes très intéressants. A l'extérieur d'abord, des loups géants de 2,60 mètres se dressent sur leurs pattes arrière, une meute d'acier, une image de l'humanité proposée par Olivier Estoppey, un artiste qui aime hanter nos pensées et nos visions. L'artiste né en 1951, est prolifique: il maîtrise autant ses grands dessins à la mine de plomb, dans ses gravures, que ses personnages en béton ou des objets quotidiens. Formé aux Beaux-Arts de Lausanne, il fut aussi chargé de cours en architecture à l'EPFL. Il a d'ailleurs gagné de nombreux concours et réalisé plusieurs aménagements extérieurs

et œuvres intégrées à l'architecture de bâtiments publics et privés.

Les dessins de Guillaume Estoppey né à Lausanne en 1975, formé aux Beaux-Arts de Genève, ont des liens avec l'architecture et l'aménagement de l'espace. L'artiste est un dessinateur, qui place le dessin – hormis qu'il est rarement une fin en soi – dans un ensemble plus vaste: celui de l'écriture. Il est un outil pour la réalisation mais aussi comme mode visuel de la pensée. Cela semble compliqué à première vue, mais pas tant que ça et vous découvrirez, sur place, tout un monde dessiné qui influence notre rapport à la réalité. RED.

Du 27 août au 18 septembre, du jeudi au dimanche de 15 h à 18 h.

# CONFORT pour tous!

**VEYRAS | Septième édition du Tohu-Bohu festival: qualité doit rimer avec convivialité.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Depuis trois ans, Lionel Martin, à la tête de l'Association des jeunes de Veyras, initiatrice et organisatrice du Tohu-Bohu, dirige le dernier festival de l'été! Quelques questions avant les festivités:



Lionel Martin. DR

## Quoi de neuf pour cette édition 2011?

Le budget augmente et s'élève désormais à 450 000 francs environ, la différence est investie dans les cachets et la technique. La grande scène sera plus grande encore, plus haute, une demande des groupes autant que des techniciens.

Nous voulons faire un effort sur le confort général du festival, que ce soit pour les artistes, les bénévoles ou le public: amélioration des WC, désormais séparés entre filles et garçons et qui seront entretenus durant la nuit! L'entrée et la sortie du festival seront aussi séparées pour faciliter la circulation. Le festival est interdit aux moins de 16 ans pour la première fois, les plus jeunes peuvent entrer accompagnés d'un adulte de plus de 25 ans qui signera une décharge: une façon de les préserver et de nous décharger en cas de dérapages...

## L'année dernière, il y a eu de la castagne à l'intérieur du site.

### En avez-vous tenu compte pour cette année?

Nous avons toujours fait de la prévention dans ce sens. Je tiens à signaler que nous n'avons jamais eu ni plainte ni suite juridique à

cette bataille entre ces deux bandes. Nous possédons un service d'ordre professionnel, des éducateurs de rue présents, un système de bracelets pour les âges, des transports efficaces ainsi qu'un poste de 1er secours. Vingt bénévoles effectuent toute la nuit des surveillances.

### Les points forts et les faiblesses du Tohu-Bohu?

La taille est à la fois la force et la faiblesse du festival. Mais les gens préfèrent aujourd'hui les festivals plus intimistes et dans des lieux inhabituels comme le nôtre en plein quartier résidentiel, j'en suis ravi. Nous ne grandirons donc pas mais nous pouvons toujours faire mieux en améliorant le confort de tous. Nous retrouverons cette année un espace VIP – nécessaire pour les sponsors – qui sera ouvert aux bénévoles dès 22 h.

### Des prix des billets en augmentation, dommage...

33 francs par soir et 60 francs le week-end en prélocation, c'est encore correct. L'année dernière, nous avons joué à guichet fermé et enregistré 4000 francs de réserve, c'est trop peu! Nous devons avoir une plus grande marge en cas de mauvais temps!



Tiken Jah Fakoly, star du reggae africain, en concert au Tohu-Bohu à Veyras samedi 10 septembre à 22 h. DR

Notre budget doit être équilibré dès 2500 personnes et ainsi, nous pourrions faire quelques provisions si nous jouons à guichet fermé.

### Des coups de cœur musicaux? Evidemment Tikken Jah Fakoly,

samedi soir, star du reggae africain. Il n'est encore jamais venu en Valais. Birdpen sur la petite scène, le leader d'Archive et puis Anach Cuan vendredi, certainement le meilleur groupe valaisan du moment.

Billets sur [www.tohu-bohu.ch](http://www.tohu-bohu.ch)

## BRÈVES

### NOUVEAU CD ET CONCERT EXCEPTIONNEL DE CELINA

Céline Ramsauer sort son nouvel album «Ensemble» qui fait la part belle aux collaborations musicales. On y trouvera bien sûr la chanson «Ensemble» avec Georges Seba et le Chœur Gospel de Paris, message de paix et hommage adressé à la francophonie. On y trouve des chansons avec Henri Dès ou Emmauelle Cosso-Merad, Moncef Genoud ou Yann Lambiel, des arrangements avec Pascal Rinaldi ou Teofilo Chantre. Un album à l'image de la chanteuse, ouvert aux autres et aux expériences communes. Pour inaugurer ce sixième

album, Céline donnera un concert le 3 septembre à 18 h 30 au cinéma de Verbier. Ce sera l'occasion aussi de découvrir le film «La cour de création» de et avec Francis Cabrel. Réservation au 027 775 33 63 ou [info@verbiersportplus.ch](mailto:info@verbiersportplus.ch)

### LABEL'ART

Label'art 2011, la triennale d'art contemporain en Valais débute le 2 septembre. Nous reviendrons sur les nombreuses expositions et événements dans notre prochaine édition mais dans la région, l'ECAV et Arts Pluriel (château de Réchy) notamment promettent de belles rencontres artistiques! [www.labelart.ch](http://www.labelart.ch)

En un tour de main, de l'eau dans vos tuyaux



**Rosiglioni**  
Sanitaire Sàrl

3960 Sierre 027 456 54 26  
079 906 99 27

Rénovation Réparation  
Dépannage [rsanit@netplus.ch](mailto:rsanit@netplus.ch)

**SIERRE ÉNERGIE**

Sierre-Energie SA assure l'approvisionnement et la distribution de l'énergie électrique, du gaz, de l'eau, du télé-réseau et des produits multimédia dans la région sierroise. ([www.sierre-energie.ch](http://www.sierre-energie.ch) / [www.vario.tv](http://www.vario.tv))

Pour l'extension et l'entretien du télé-réseau et du réseau fibre optique, nous cherchons plusieurs

**monteurs-électriciens**

**Profil souhaité**

- CFC de monteur électricien, d'électricien de montage ou formation équivalente,
- intérêt pour les techniques de transmissions tv-radio-internet-téléphone VOIP
- esprit d'initiative et aptitudes à travailler de manière autonome et en petite équipe
- disponibilité pour effectuer le service de piquet, permis de conduire
- à l'aise dans les relations avec la clientèle et parler couramment le français.

Des renseignements techniques peuvent être obtenus auprès de M. Giletti - tél. 027 451 19 19 / 078 881 76 20

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance et de recevoir votre dossier complet, avec les documents usuels (CV, diplôme, CFC etc.), photo et prétentions de salaire, jusqu'au **12 septembre 2011** à Sierre-Energie SA, Ressources humaines, case postale 842, 3960 Sierre.

**Prof Sana**  
Paiement après résultat - Résultat en 2 jours  
Je vous aiderai à résoudre vos problèmes, même les plus désespérés. Retour de l'être aimé, etc. 100% de réussite.  
**078 332 67 49**

APPARTEMENTS À VÉTROZ

Jolis appartements de 3½ pièces avec grand balcon au chemin des sports 14, belle vue, ensoleillés, parking, situation idéale.  
Libre par le 01.11.2011

4½ pièces CHF 1080.-- Charges excl.  
079 956 42 77

Nous cherchons une **employée de maison** à mi-temps le matin du lundi au vendredi domiciliée proche de Crans-Montana. Excellentes prestations. Faire offre sous chiffre X 018-719573, à Publicitas S.A., case postale 48, 1752 Villars-s/ Glâne 1

**stampo SA**

**Fabrique valaisanne timbres caoutchouc**  
Dateurs - Numéroteurs - Gravure  
Encres spéciales  
**Romaine Zufferey**  
Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais  
Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31  
[www.stampo.ch](http://www.stampo.ch) - [info@stampo.ch](mailto:info@stampo.ch)

**Achat d'or & vieux Bijoux**  
Lesunja Orfèvrerie - Créateur de bijoux  
Membre de l'association suisse des Horlogers et Bijoutiers à Bern (AMSHB)

SERIEUX & COMPETENT

**Paiement Immédiat**

Pour vos vieux bijoux, montres ou pièces de monnaies (Vreneli, Napoléon, dollar...Etc.), en or ou argent, or dentaire, argenterie, couverts de cuisine poinçonnés 800 ou platine. Tous ce qui est en or, argent ou platine.

**Vous recevez 36 à 44 Fr./gr. Or Fin**  
(Sous réserve de rajustement au prix du jour)

**Mardi 30 août à Sierre**  
**Au restaurant le Bourgeois de 10 - 17h,**  
Avenue du Rothorn 2, 3960 Sierre

Lesunja Créateur de bijoux, rue Josef 77, 8005 Zürich  
Tel. 044 381 74 77 / P. 076 344 88 02 / [www.lesunja.ch](http://www.lesunja.ch) / [lesunja@bluewin.ch](mailto:lesunja@bluewin.ch)

**Actions valables du 22 août au 3 septembre 2011**  
Du lundi au vendredi : 8h30 - 12h15 • 14h00 - 18h30  
Samedi : fermé

**Suter Shop**  
VENTE DIRECTE  
DEPUIS 1877

SIERRE  
OFFRE VALABLE JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK

<b>RÔTI PORC COU FICELÉ ÉPICÉ</b> 2KG - CH <b>11.90<sup>CHF</sup>/KG</b>	<b>TRANCHE DE PORC PANÉE</b> 170g - CH <b>14.90<sup>CHF</sup>/KG</b>	<b>FILET MIGNON DE PORC 1<sup>ÈME</sup></b> 800g - CH <b>16.90<sup>CHF</sup>/KG</b>	<b>LARD FUMÉ PORTION</b> 300g - CH <b>13.90<sup>CHF</sup>/KG</b>
--	--	---	--

Suter Viandes S.A. - Ile Falcon 5 - 3960 Sierre - Tél. 027 456 73 83 - [www.suterviandes.ch](http://www.suterviandes.ch)

# Richesse envolée



Jadis très répandue, la pie-grièche à tête rouge a presque totalement disparu de notre pays en l'espace de cinquantate ans. RUEDI AESCHLIMANN

PUB



**LEON CUPRA R310 ET IBIZA CUPRA R210  
SEAT SWISS RACING BY FREDY BARTH.**



**ÉCONOMISEZ JUSQU'À FR. 9'240.-  
OU 17% GRÂCE AUX ACTIONS EURO!<sup>(1)</sup>**

- Modèles spéciaux en série limitée
- SEAT Leon Cupra R310 avec 310 ch dès Fr. 42'900.-<sup>(2)</sup>
- SEAT Ibiza Cupra R210 avec 210 ch dès Fr. 31'900.-<sup>(3)</sup>

Cours de conduite gratuit

Compensation gratuite des émissions CO<sub>2</sub>  
myclimate

(1) Avantage prix total de Fr. 9'240.- resp. 17,72% (avantage prix de Fr. 7'240.-, prime EUROreprise de Fr. 1'500.- et EURO-Bonus Cash de Fr. 500.- incl.) pour la SEAT Leon Cupra R310 SEAT Swiss Racing by Fredy Barth. (2) SEAT Leon Cupra R310 SEAT Swiss Racing by Fredy Barth, avantage prix total de Fr. 9'240.- (déduction faite de l'avantage prix de Fr. 7'240.-, de la prime EUROreprise de Fr. 1'500.- et de l'EURO-Bonus Cash de Fr. 500.-). (3) SEAT Ibiza Cupra R210 SEAT Swiss Racing by Fredy Barth white, avantage prix total de Fr. 5'890.- (déduction faite de l'avantage prix de Fr. 3'890.-, de la prime EUROreprise de Fr. 1'500.- et de l'EURO-Bonus Cash de Fr. 500.-). Leon Cupra R310: consommation mixte 9 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 211 g/km, efficacité énergétique classe G. Ibiza Cupra R210: consommation mixte 6,9 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 161 g/km, efficacité énergétique classe D. Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> des véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous modèles confondus) 188 g/km. Prix de vente nets avec TVA de 8% incluse.

UNE MARQUE DU GROUPE VOLKSWAGEN

Concessionnaire:

**Garage Olympic  
Rte d'Aproz Sion SA**

Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:

**Garage du Nord  
Martigny Sàrl**

Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60

**FAUNE | La Station ornithologique suisse publie un atlas historique des oiseaux nicheurs. Des changements sont intervenus dans notre pays.**

A partir des archives et des interviews de témoins de l'époque, la Station ornithologique suisse, à Sempach, a pu reconstituer la situation de l'avifaune suisse des années 1950. Elle présente ses résultats dans un atlas historique des oiseaux nicheurs. Ce livre témoigne des changements intervenus au cours de ces six dernières décennies et qui ont été parfois dramatiques pour les oiseaux. En 1950, les oiseaux des zones humides et des zones agricoles étaient encore très répandus. Ce sont eux qui ont subi les plus graves pertes jusqu'à aujourd'hui.

L'atlas historique des oiseaux nicheurs illustre pour la première fois de manière complète et quantitative l'avifaune des années 1950. A cet effet, des notes et des souvenirs riches et variés ont été recueillis auprès des ornithologues les plus âgés. Jusqu'à présent, l'avifaune de notre pays n'était bien documentée qu'à partir des années 1970. Le coup d'œil soixante ans en arrière montre clairement les violentes saignées que le monde des oiseaux indigènes a subies.

## DE GRANDES PERTES

De nombreuses espèces des zones humides et des zones agricoles, aujourd'hui devenues rares, étaient encore très fréquentes dans les années 1950. Dans les années 1970 déjà, des déclin manifestes avaient été constatés; ils se sont intensifiés jusque dans les années 1990 et se poursuivent encore aujourd'hui. De rares espèces ont profité d'une protection accrue et sont aujourd'hui plus répandues que dans les années 1950. L'atlas historique des oiseaux nicheurs montre dans son ensemble à quel point l'avifaune suisse était autrefois diversifiée. Cette richesse pourrait revenir si la protection et la conservation des oiseaux en Suisse étaient renforcées.

Voici un exemple de déclin de la diversité des insectes, nourriture de base de nombreux oiseaux: «Quand on roulait en voiture le soir, il fallait régulièrement laver le pare-brise, parce qu'il était presque opaque à cause de la quantité d'insectes collés dessus», se souvient Paul Abt-Hauenstein, collaborateur bénévole de la Station ornithologique. «Aujourd'hui, je trouve à peine quelques moustiques morts. Il ne faut pas s'étonner que les oiseaux se nourrissent d'insectes aient aussi disparu.»

## EN ROMANDIE

Plusieurs espèces de rapaces ont de nouveau pu se multiplier grâce à la protection comme le milan royal qui a entre-temps presque colonisé toute la Romandie. Par contre, dans les années 1950, la perdrix grise lançait encore en maints endroits de la campagne agricole ses cris typiques «kyerr-ik». La pie-grièche grise nichait presque partout ici. La disparition d'une campagne agricole richement structurée et d'une utilisation de pesticides à grande échelle comptent parmi les causes de leur déclin.

STATION ORNITHOLOGIQUE

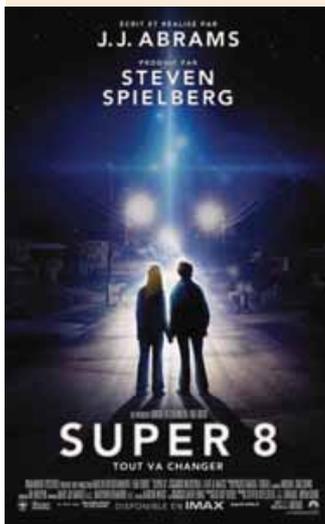
CINÉMA

BOURG

26 et 27 août à 20 h 30; 28 août à 17 h 45 et 20 h 30; 29 et 30 août à 20 h 30.

**SUPER 8**

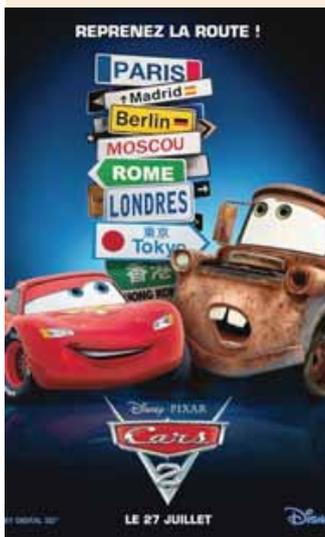
(12 ans) VF - Film de science-fiction américain de J.J. Abrams, avec Joel Courtney, Elle Fanning et Kyle Chandler.



28 août à 15 h.

**CARS 2**

(7 ans) VF - Film d'animation américain de Brad Lewis et John Lasseter, avec Owen Wilson, Larry The Cable Guy et Michael Caine.



LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre  
Bourg: 027 455 01 18  
Casino: 027 455 14 60  
www.cinesierre.ch

COULEURS DU TEMPS

Yalla! En avant!

A l'heure où j'écris ces lignes, ce sont des centaines de milliers de jeunes qui se mettent en route vers Madrid pour vivre les Journées mondiales de la jeunesse, rassemblés au nom de leur foi, autour du pape Benoît XVI. Enseignements, rencontres, fêtes, prières et joie sont au rendez-vous.

A l'heure où j'écris ces lignes, des écoliers, étudiants, parents et professeurs se mettent aussi en route vers une toute autre aventure, plus ou moins appréciée, celle d'une nouvelle année scolaire, avec ses craintes et ses joies, ses exigences et ses récréations. Mais surtout, avec la satisfaction de voir ces jeunes apprendre et grandir.

A l'heure où j'écris ces lignes, des adultes se mettent en route vers un nouveau défi professionnel ou familial, un nouvel engagement humain, une nouvelle formation, théologique, sociale, professionnelle ou personnelle, avec son lot d'excitation et d'interrogations.

Des humains, en route! Voilà ce que nous sommes tous. Et si parfois les peurs peuvent nous empêcher d'avancer, d'entrer en relation, de partager, de vivre de nouveaux projets, le fait d'oser faire le premier pas peut nous offrir de vivre de très belles aventures.

Alors, comme le disait si bien Sœur Emmanuelle du Caire: «Yalla! En avant! Allons-y dans la confiance!» Très belle année scolaire, professionnelle, familiale et pastorale à tous!

STÉPHANIE WALPEN

**DERNIER HOMMAGE**

Les avis mortuaires peuvent être transmis **jusqu'à 17 heures**, le mardi à:

**la rédaction du JDS**  
tél. 027 452 25 20

DÉCÈS

dans le district du 21 juillet au 24 août

- M. Fabio Borges Moreira, 22 ans, Sierre/Chippis
- M. Claude Martin, 69 ans, Venthône
- Mme Laurette Robyr, 81 ans, Montana
- Mme Lucette Hartmann, 86 ans, Sierre
- M. Jean-Benoît Mosoni, 17 ans, Grône
- Mme Ernestine Rey, 91 ans, Lens
- Mme Josiane Salamin-Constantin, 66 ans, Sierre
- Mme Claudine Ballestraz-Grand, 69 ans, Grône
- Mme Simone Zufferey, 75 ans, Chippis
- Mme Jeannette Puipe Genoud, 88 ans, Sierre
- M. Michel Gagnat, 63 ans, Miège
- M. Henri Favre, 103 ans, Crans-Montana
- M. Marcel Roch, 64 ans, Mayoux/Fribourg
- Mme Solange Emonet, 79 ans, Nax/Sierre
- Mme Berthe Lucie Rotzetta, 83 ans, Sierre
- M. Clément Tschopp, 81 ans, Montana
- M. Fernand Zuber, 100 ans, Chalais
- Mme Chantal Bruttin-Naoux, 61 ans, Saint-Léonard
- Mme Yvonne Gsponer-Bessero, 87 ans, Crans-Montana
- M. Henri Plan, 71 ans, Crans-Montana
- Mme Simone Lamon, 71 ans, Lens
- Mme Lucienne Beuret, 80 ans, Sierre
- Mme Annette Harms-Hunold, 73 ans, Veyras

027 455 10 16

**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈRES sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈRES**  
**F. EGGS & FILS**

Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

Charles THELER & Fils - Entreprise de pompes funèbres

Buc de l'Industrie 22-24 - 3960 Sierre  
prévoyance obseques - vos volontés seront respectées  
**027 455 27 53**  
www.obseques.ch info@obseques.ch

# Immob2000.ch

## ARCHITECTURE

C'est avec plaisir que nous vous informons du déménagement de notre entreprise. Vous nous trouverez dès à présent à l'adresse suivante:

► Avenue Général-Guisan 29, 3960 Sierre ◀

Nous vous proposons notre solide expérience et notre excellente connaissance du monde de la construction pour que vous aussi, vous puissiez bientôt et dans les meilleures conditions franchir le seuil de ce qui n'est encore qu'un rêve ...



NOTRE PROCHAINE PROMOTION A SIERRE

## Résidence "LE VIEUX-BOURG"

Construction d'un immeuble résidentiel situé au centre ville, en face de la nouvelle crèche de Borzuat dans le quartier du Vieux-Bourg. La résidence est proche de toutes commodités, à 3 minutes de la gare et du centre ville.

RESTE AVENDRE 4 APPARTEMENTS DE 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> pièces



► **VENEZ DES MAINTENANT VISITER NOTRE SITE INTERNET**  
NOUVEAU! Publier gratuitement sur notre site une annonce immobilière ◀

Atelier d'architecture IMMOB 2000  
Contact : info@immob2000.ch

Avenue Général-Guisan 29, 3960 SIERRE  
Tél. 027/ 456.75.00